









COFFEE SYSTEM

MZ



- IT  **USO E MANUTENZIONE MZ**
- EN  **OPERATION AND MAINTENANCE MZ**
- FR  **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN MZ**
- DE  **BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG MZ**
- ES  **MODO DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO MZ**
- PT  **UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO MZ**

La San Marco 
Made in Italy



MANUALE USO E MANUTENZIONE

MACCHINA MODELLO MZ

Istruzioni originali

AVVERTENZE

1. Al momento del primo utilizzo della macchina accertarsi che sia presente acqua nel serbatoio collocato alla sinistra della macchina.
2. Quando la macchina è accesa, per la prima volta, viene caricata acqua in caldaia, automaticamente, per 75 secondi.
3. Ad ogni successiva accensione della macchina attendere che il led della resistenza si spenga, prima di effettuare un'erogazione di caffè.
4. Svuotare e lavare regolarmente e accuratamente il contenitore di recupero capsule usate.
5. Centro di assistenza tecnica de La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) – Italia.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telefono +39 0481 967111
Fax. +39.0481 960166.
- Il servizio di assistenza tecnica è attivo dal lunedì al venerdì, dalle 08.15 alle 12.15 e dalle 13.00 alle 17.00 (GMT +1).

INDICE

INTRODUZIONE	4
CONSULTAZIONE DEL MANUALE	4
RACCOMANDAZIONI	4
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	6
CARATTERISTICHE TECNICHE	8
INSTALLAZIONE	8
RIEMPIMENTO VASCHETTA ACQUA	8
PRIMA INSTALLAZIONE E RIEMPIMENTO AUTOMATICO DELLA CALDAIA CAFFÈ	8
PROGRAMMAZIONE DOSE AUTOMATICA CAFFÈ	9
IMPOSTAZIONE RISPARMIO ENERGETICO	9
USO	10
PREPARAZIONE DEL CAFFÈ	10
EROGAZIONE CAFFÈ IN MODALITÀ MANUALE	10
EROGAZIONE CAFFÈ IN MODALITÀ AUTOMATICA	11
MANUTENZIONE ORDINARIA	11
PULIZIA DEL GRUPPO DI EROGAZIONE CAFFÈ	11
PULIZIA DEL BECCUCCIO EROGATORE	11
SVUOTAMENTO VASCHETTA DI RECUPERO CAPSULE USATE	12
PULIZIA PIANO TAZZINE E VASCHETTA DI RECUPERO CAPSULE USATE ..	12
LAVAGGIO VASCHETTA ACQUA	12
DECALCIFICAZIONE	12
INFORMAZIONE AGLI UTENTI	13
GARANZIA	13
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	14

INTRODUZIONE



ATTENZIONE

- Prima di usare la macchina leggere attentamente tutte le istruzioni riportate su questo manuale.

CONSULTAZIONE DEL MANUALE

- Il presente manuale fornisce tutte le informazioni necessarie all'installazione, all'utilizzo e alla manutenzione della macchina per caffè.
- Questo manuale costituisce parte integrante della macchina; occorre conservarlo sempre integro unitamente all'apparecchio.



RACCOMANDAZIONI

ATTENZIONE IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

- Quando si utilizzano apparecchi elettrici, le precauzioni di sicurezza devono essere sempre seguite, tra cui le seguenti:
 - Leggere tutte le istruzioni
 - Non far funzionare la macchina o eseguire la manutenzione ordinaria prima di aver letto questo manuale.
 - Questa macchina è stata progettata e costruita per provvedere all'erogazione di caffè espresso. Ogni uso al di fuori di quanto specificato nel presente manuale è da considerarsi improprio e pertanto non autorizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio.
 - L'utilizzatore deve essere una persona adulta e responsabile, il quale deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'installazione oltre che alle regole dettate dal comune buon senso.
 - È severamente vietato far funzionare la macchina con le protezioni fisse e/o mobili smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi; è severamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza. Nessuno dei pannelli di copertura della macchina deve essere rimosso (vi è il rischio di scosse elettriche).
 - Non installare l'apparecchio in locali dove sia prevista la pulizia con getti d'acqua. Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia.
 - Il rispetto scrupoloso delle manutenzioni ordinarie indicate nel presente manuale è necessario per lavorare in sicurezza e per mantenere l'attrezzatura efficiente.
 - In caso di guasti o rottura di qualche componente della macchina per caffè espresso rivolgersi al centro di assistenza autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
 - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
 - È severamente vietato eseguire interventi sulla macchina per i quali non si è autorizzati. Contattare la casa costruttrice per ogni necessità di informazioni, ricambi o accessori.
 - Per evitare il rischio di lesioni, non coprire il cavo di alimentazione sopra il ripiano dove la macchina è appoggiata, ciò per evitare che i bambini possano tirarlo o inciampare inavvertitamente.
 - Non toccare le superfici calde.
 - Per evitare incendi, scosse elettriche e lesioni a persona non immergere il cavo o la spina in acqua o altro liquido.
 - Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e pratica a meno che non ricevano la supervisione o le istruzioni necessarie al funzionamento dell'apparecchiatura da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono avere la supervisione di un adulto che si accerti che non giochino con l'attrezzatura.
 - Questo apparecchio va utilizzato in ambito domestico ed in applicazioni simili come: cucine adibite al personale nei negozi, uffici o altri ambienti di lavoro; fattorie; clienti di hotel, motel e altri ambienti residenziali similari; bed & breakfast.
 - Staccare la spina della presa quando non in uso e prima della pulizia. Lasciar raffreddare prima di inserire o rimuovere pezzi e prima di pulire l'apparecchio.
 - L'utilizzo di accessori non consigliati dal produttore possono provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
 - Non usare all'aperto.

- *Non lasciare il cavo pendente da spigoli o vicino a gas caldi o vicino a bruciatori elettrici, o in un forno caldo.*
- *Non posizionare sopra o vicino a gas o elettrici, o in un forno caldo.*
- *Inserire sempre prima la spina a muro e poi posizionare l'interruttore generale in "ON". Per spegnere posizionare l'interruttore generale in "OFF" poi togliere la spina dalla presa a muro.*
- *Usare la macchina unicamente per l'uso cui è destinata.*
- **CONSERVARE LE ISTRUZIONI.**

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Figura 1

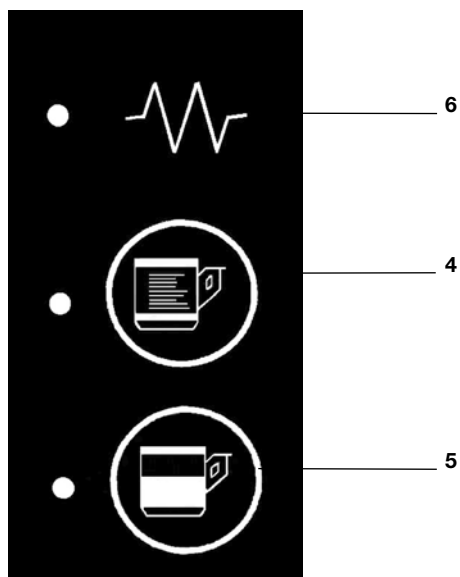


Figura 2

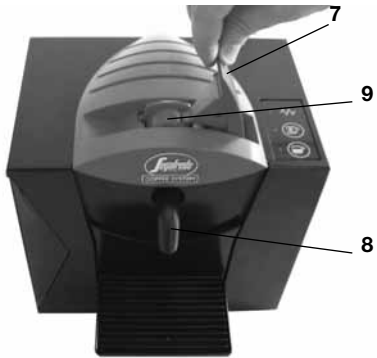


Figura 3

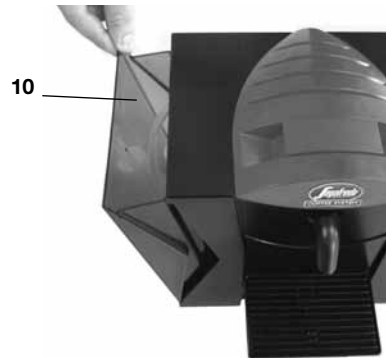


Figura 4

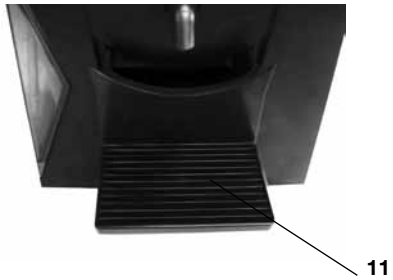


Figura 5

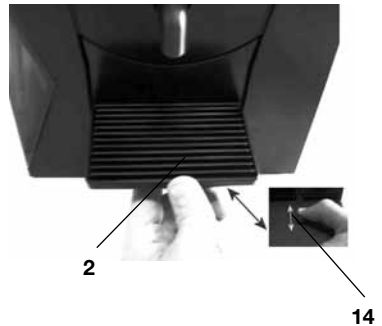


Figura 6

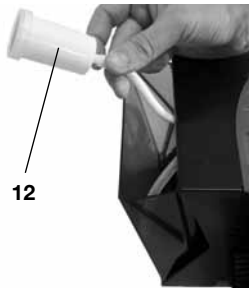


Figura 7



Figura 8

I termini utilizzati in questa descrizione saranno comunemente utilizzati nelle pagine successive.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Pulsantiera touch | 8. Beccuccio di erogazione caffè |
| 2. Piano tazzine | 9. Capsula caffè |
| 3. Interruttore generale | 10. Vaschetta acqua |
| 4. Tasto caffè manuale | 11. Vaschetta di recupero capsule usate |
| 5. Tasto caffè automatico | 12. Addolcitore |
| 6. Led resistenza caldaia | 13. Utensile pulisci gruppo |
| 7. Sportellino gruppo di erogazione | 14. Saliscendi |

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione:	230V CA 50Hz 110V CA 60Hz	Capacità serbatoio acqua:	1,2 litri
Potenza impegnata:	748 W	Capacità cassetto raccolta capsule:	14 capsule
Dimensioni d'ingombro (l x h x p):	24 x 24 x 24 cm	Peso a secco:	5,6 kg

Rumore acustico emesso dalla macchina: Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore a 70 db(A), in normali condizioni di utilizzo della macchina.

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE

- *La macchina per caffè viene consegnata ai clienti in un apposito imballo. L'imballo contiene: la macchina e i suoi accessori, il manuale d'uso e la dichiarazione di conformità. Dopo aver aperto l'imballo, assicurarsi dell'integrità della macchina per caffè e dei suoi componenti; in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al costruttore.*
- *L'imballo deve essere conservato con cura, in tutte le sue parti, per futuri trasporti della macchina.*
- *La macchina deve essere posta su un piano perfettamente orizzontale e sufficientemente robusto per sostenere il peso della stessa, con uno spazio attorno sufficiente al fine di smaltire il calore prodotto durante il funzionamento.*
- *Per la sicurezza contro i pericoli dovuti alla corrente elettrica, la macchina deve essere posta lontano da lavelli, vasche, acquari, rubinetti, zone bagnate o con possibilità di spruzzi d'acqua.*
- *La macchina, sviluppando calore, necessita di essere collocata in un locale sufficientemente areato tale da garantire la dissipazione del calore. Mantenere la macchina lontana da fonti di calore dirette.*
- *Accertarsi che la tensione della presa di alimentazione non sia differente da quella indicata nei dati tecnici e nella targhetta identificativa applicata sulla macchina stessa. Se la tensione dovesse risultare differente non inserire mai la spina, ciò potrebbe essere pericoloso e potrebbe danneggiare l'apparecchio.*

RIEMPIMENTO VASCHETTA ACQUA

1. Ruotare la vaschetta **10** (figura **4**) per riempirla con acqua potabile, possibilmente a basso contenuto di calcare. Se risulta più comodo è possibile rimuovere completamente la vaschetta per riempirla d'acqua.
2. Riposizionare in sede la vaschetta una volta ultimato il suo riempimento.

PRIMA INSTALLAZIONE E RIEMPIMENTO AUTOMATICO DELLA CALDAIA CAFFÈ

1. Collegare il cavo di alimentazione della macchina ad una presa di corrente a parete.
2. Il corretto funzionamento della macchina richiede che la caldaia utilizzata per la preparazione del caffè sia sempre piena di acqua. Pertanto alla prima installazione della macchina, accendendo l'interruttore generale, partirà un ciclo di caricamento automatico della caldaia della durata di 75 secondi.

3. Durante il riempimento automatico della caldaia, i due led (4 – 5) lampeggeranno.
4. Se durante la fase di caricamento dell'acqua in caldaia la macchina verrà spenta, non essendo ancora piena la caldaia, alla successiva accensione, la macchina effettuerà un ciclo di riempimento sempre di 75 secondi.








ATTENZIONE

VERIFICARE CHE NELLA VASCHETTA ACQUA CI SIA ACQUA ALTRIMENTI LA POMPA LAVORERÀ A SECCO E LA CALDAIA NON SI RIEMPIRÀ DI ACQUA. LA CONSEGUENZA È QUELLA CHE IN TALI CONDIZIONI, A CAUSA DELLE ELEVATE TEMPERATURE RAGGIUNTE IN CALDAIA, INTERVERRÀ IL TERMOSTATO DI SICUREZZA.

5. Riempita così la caldaia caffè, sarà opportuno attendere lo spegnimento del led della resistenza caldaia 6 (figura 2) prima di erogare la dose.
In condizioni di stand-by i due pulsanti di erogazione, manuale e dosata, sono illuminati fissi; l'erogazione viene invece accompagnata con il lampeggio del relativo led.
6. L'erogazione in corso si interromperà in caso di apertura dello sportello capsule. Naturalmente con lo sportello aperto le funzioni di erogazione risultano disattivate.
7. L'inserimento di una nuova capsula farà automaticamente espellere la capsula precedentemente utilizzata nella vaschetta di recupero delle capsule usate (capacità 14 capsule).
8. È possibile regolare in altezza, a seconda della tazza utilizzata, il piano tazzine 2 (figura 6). Si procede spingendo verso l'esterno il pulsante 14 del movimento saliscendi posizionato sotto il piano tazzine. Tale regolazione è di 50 mm.

PROGRAMMAZIONE DOSE AUTOMATICA CAFFÈ

1. Accendere la macchina e senza toccare la tastiera attendere che i led dei due tasti di erogazione si illuminino. Entro 10 secondi, da quando si accendono i due led, iniziare la seguente procedura di programmazione.
2. Aprire lo sportello (se lo sportello era già aperto lasciarlo aperto).
3. Mantenere premuto il tasto **5**  per un tempo di almeno 6 secondi: ciò permetterà di entrare in modalità programmazione dose (il led del tasto **5**  lampeggerà velocemente ed il tasto potrà essere rilasciato).
4. Inserire nell'apposito vano una capsula caffè 9 nuova (figura 3) e richiudere lo sportello.
5. Premere e rilasciare il tasto **5**  per avviare il ciclo di memorizzazione dose. Se il tasto **5**  non viene premuto entro 60 secondi la macchina uscirà dalla modalità programmazione e occorrerà ripetere il ciclo di memorizzazione dose, ripartendo dal punto 1.
6. Raggiunta la dose di caffè desiderata all'interno della tazzina, premere nuovamente il tasto **5**  per terminare l'erogazione e memorizzare così la durata temporale dell'erogazione automatica.

IMPOSTAZIONE RISPARMIO ENERGETICO

La macchina durante il suo funzionamento, ha la possibilità di passare in modalità di risparmio energetico (Energy Saving).

Per programmare il tempo di time-out prima del passaggio allo stato di Energy saving, dopo l'ultima erogazione (pressione di uno dei due tasti touch; dose automatica o dose manuale) si deve procedere nel seguente modo:

- a. Aprire lo sportellino **7**:
- b. Accendere la macchina agendo sull'interruttore generale **3**:
- c. Dopo l'accensione dei LED della tastiera touch, ma entro 10 secondi, premere contemporaneamente i due tasti caffè dose manuale **4** e caffè dose automatico **5** per un tempo di almeno 6 secondi.
- d. A questo punto si accenderà fisso il LED dose manuale **4**.
- e. Premere una volta il tasto dose automatico **5** per impostare il time-out al valore di 9 minuti; i tre LED lampeggeranno una volta contemporaneamente per indicare questa selezione;

- f. Premere una seconda volta il tasto dose automatico **5** per impostare il time-out al valore di 30 minuti; i tre LED lampeggeranno due volte contemporaneamente per indicare questa selezione;
- g. Premere una terza volta il tasto dose automatico **5** per impostare il time-out al valore di 60 minuti; i tre LED lampeggeranno tre volte contemporaneamente per indicare questa selezione;
- h. Se si preme nuovamente due volte il tasto dose automatica **5** si riprenderà la programmazione dal punto e.
- i. Una volta scelto il time-out desiderato (9 min ,30 mino 60 min) aspettare 5 secondi e si uscirà automaticamente dalla programmazione, il time-out selezionato risulterà impostato sulla macchina. Nel caso si desideri programmare un altro valore si deve ripetere la procedura dall'inizio.

Nel caso di interruzione accidentale dell'alimentazione elettrica in fase di programmazione alla successiva accensione rimane impostato il valore precedentemente impostato.

La macchina è impostata , parametri di default di fabbrica, con un time-out pari a 9 minuti.

Lo stato della macchina in modalità risparmio energetico (Energy Saving) sarà segnalato all'utente dal lampeggio lento del LED del tasto dose manuale **4**.


Per uscire dallo stato di stand-by della macchina bisogna premere il tasto dose manuale **4**, si accenderanno lampeggiando i 3 LED per un periodo di 10 secondi, successivamente la macchina sarà pronta a lavorare.

USO




PREPARAZIONE DEL CAFFÈ




ATTENZIONE

- *Ad ogni accensione della macchina il gruppo d'erogazione sarà "freddo". Si consiglia di erogare un caffè "a vuoto" premendo il tasto **4**  al fine di riscaldare il gruppo d'erogazione; l'erogazione termina automaticamente dopo circa un minuto e mezzo. A questo punto il gruppo d'erogazione ha raggiunto la temperatura di regime ideale per estrarre correttamente le sostanze organolettiche del caffè contenuto nella capsula.*
- *Utilizzare unicamente capsule originali Segafredo Zanetti Coffee System.*
- *L'uso di capsule diverse danneggia gravemente la macchina e fa decadere ogni tipo di garanzia sul prodotto.*
- *La capsula **9** deve essere inserita nell'apposito vano come in figura **3**. Chiudere lo sportellino **7** per introdurre la capsula caffè all'interno della macchina.*
- *Non utilizzare mai, per alcun motivo, utensili o le dita per forzare la capsula all'interno del vano.*
- *In caso di resistenza eccessiva nell'inserimento della capsula, svuotare la vaschetta di recupero capsule usate.*

EROGAZIONE CAFFÈ IN MODALITÀ MANUALE

1. Aprire lo sportellino **7** del gruppo d'erogazione ed inserire nell'apposito vano una capsula caffè **9** nuova (figura **3**).
2. Chiudere lo sportellino e posizionare la tazzina sotto il beccuccio di erogazione **8**.
3. Premere e rilasciare il tasto **4** ; inizia l'erogazione di caffè.
4. Raggiunta la dose di caffè desiderata all'interno della tazzina, premere nuovamente il tasto **4**  per terminare l'erogazione.
5. L'erogazione termina automaticamente dopo un minuto e trenta secondi circa nel caso in cui non venga arrestata manualmente premendo il tasto **4** .


EROGAZIONE CAFFÈ IN MODALITÀ AUTOMATICA

1. Aprire lo sportellino **7** del gruppo d'erogazione ed inserire nell'apposito vano una capsula caffè **9** nuova (figura **3**).
2. Chiudere lo sportellino e posizionare la tazzina sotto il beccuccio di erogazione **8**.
3. Premere e rilasciare il tasto **5** ; inizia l'erogazione di caffè.
4. Raggiunta la dose di caffè programmata l'erogazione termina automaticamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA



PULIZIA DEL GRUPPO DI EROGAZIONE CAFFÈ

Al fine di ottimizzare le prestazioni del gruppo di erogazione e conservarlo sempre in condizioni perfette, si consiglia di procedere, settimanalmente, al suo lavaggio procedendo come indicato qui di seguito.

1. Aprire lo sportellino **7** del gruppo di erogazione ed impiegando l'apposito utensile pulisci gruppo **13**, a corredo della MZ, far cadere la capsula già sfruttata nella vaschetta di recupero capsule **11** (figura **8**).
2. Richiudere lo sportellino **7** e premere il tasto di erogazione manuale del caffè **4** . In tali condizioni operative il flusso di acqua non attraverserà il beccuccio, ma si riverserà direttamente nel cassetto di raccolta capsule **11**.
3. Interrompere l'erogazione dopo circa 15 secondi.
4. Aprire lo sportello **7** e, utilizzando di nuovo l'utensile pulisci gruppo **13**, fare pressione sulle due ganasce del gruppo, in modo da far compiere loro alcune corse a vuoto (figura **8**).
5. Ripetere, almeno due volte, le operazioni descritte nei punti 2, 3 e 4.

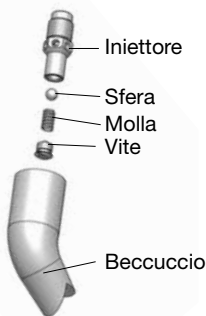
PULIZIA DEL BECCUCCIO EROGATORE

Si consiglia di effettuare il lavaggio del beccuccio caffè almeno una volta al mese, in modo da mantenere sempre inalterate le prestazioni della macchina.

1. Posizionare una tazza abbastanza capiente sotto il beccuccio di erogazione caffè **8**.
2. Inserire nel gruppo caffè la capsula vuota, fornita a corredo della macchina, e richiudere lo sportello.
3. Premere il tasto di erogazione manuale **4**  del caffè ed attendere circa 30 secondi prima di interrompere l'erogazione.
4. Svotare la tazza e riporla di nuovo sotto il beccuccio.
5. Premere ancora una volta il tasto di erogazione manuale **4**  del caffè ed attendere circa 30 secondi prima di interrompere l'erogazione.
6. Utilizzando l'utensile pulisci gruppo **13**, lasciare cadere nel cassetto di raccolta la capsula vuota.
7. Recuperare la capsula vuota dal cassetto per la sua successiva riutilizzazione.
8. Dovesse rendersi necessaria la pulizia dei componenti posizionati all'interno dell'iniettore procedere come descritto qui di seguito:
 - svitare il beccuccio;
 - svitare l'iniettore e rimuovere la vite;
 - sfilare con attenzione la molla e la sfera dalle loro rispettive sedi.

A questo punto si ha accesso a tutti i componenti funzionali dell'iniettore potendo così procedere alla loro accurata pulizia. Per rimontare il tutto procedere come segue:

- posizionare la sfera e successivamente la molla all'interno dell'iniettore;
- stringere la vite fino a raggiungere il suo fine corsa: se la vite non è serrata sul suo fine corsa, l'erogazione non avverrà correttamente.
- avvitare l'iniettore al gruppo erogatore e successivamente il beccuccio.



SVUOTAMENTO DELLA VASCHETTA DI RECUPERO CAPSULE USATE

L'immissione di una capsula nuova permette a quella già sfruttata di cadere nella vaschetta di recupero capsule **11** (figura 5). Questa deve essere svuotata periodicamente al massimo ogni quattordici caffè erogati.



ATTENZIONE

- Se il cassetto **11** non viene svuotato periodicamente le capsule possono incastrarsi all'interno della macchina fino a bloccarla completamente.
- La presenza di acqua all'interno del cassetto è normale.
- Se non dovesse uscire caffè dopo aver premuto uno dei due tasti di erogazione, controllare immediatamente se vi è acqua all'interno della vaschetta.

PULIZIA PIANO TAZZINE E VASCHETTA DI RECUPERO CAPSULE USATE

1. Estrarre il cassetto **11** dalla macchina.
2. Il cassetto e la griglia del piano tazzine **2** possono essere lavati con acqua corrente.
3. Pulire le parti esterne con un panno umido o una spugna inumidita con sola acqua.
4. Inserire il cassetto nella sua sede all'interno della macchina.



ATTENZIONE

- Non usare detersivi, prodotti o materiali abrasivi per lavare il cassetto.
- Non lavare il cassetto in lavastoviglie.

LAVAGGIO VASCHETTA ACQUA

1. Aprire la vaschetta **10** di accesso al vano acqua e sfilare i due tubi di aspirazione e scarico acqua dalla vaschetta.
2. Estrarre la vaschetta **10** dalla macchina e lavarla con acqua corrente.
3. Asciugare bene le pareti della vaschetta con un panno e rimetterla nella sua sede all'interno della macchina.
4. Infilare i due tubi nella vaschetta e riempire quest'ultima di acqua.



ATTENZIONE

- Non usare detersivi, prodotti o materiali abrasivi per lavare la vaschetta acqua.
- Non lavare la vaschetta acqua in lavastoviglie.

DECALCIFICAZIONE



ATTENZIONE

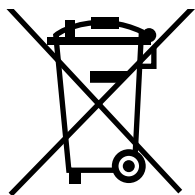
- Il deposito di calcare è la naturale conseguenza del riscaldamento dell'acqua e quindi dell'utilizzo della macchina
- La macchina è provvista di un addolcitore **12** collegato al tubo di aspirazione (di colore bianco) posto all'interno della vaschetta acqua **10**. Dopo aver utilizzato 50 capsule le resine presenti nell'addolcitore si esauriscono ed è necessario sostituire l'addolcitore.

- Sostituire l'addolcitore e collegarlo al tubicino di colore bianco dove era fissato l'addolcitore esaurito, come mostrato in figura 7.
- Dopo aver collegato il nuovo addolcitore rimuovere la capsula, presente nel gruppo di erogazione, utilizzando l'utensile 13.
- Successivamente premere, indifferente, uno dei due tasti di erogazione caffè (4-5). In tali condizioni, l'acqua erogata dalla pompa bagnerà le resine dell'addolcitore e verrà convogliata nel cassetto 11. E' necessario far correre acqua per almeno 20 secondi.
- Se l'addolcitore non viene sostituito così come descritto, il calcare può provocare difetti di funzionamento e/o danni non coperti dalla garanzia.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI:

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

- Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- Gli utenti domestici devono contattare il rivenditore, presso il quale è stato acquistato il prodotto, per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio dello stesso. Gli utenti professionali che vorranno disfarsi della presente apparecchiatura dovranno contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



GARANZIA

La garanzia decade se:

- L'addolcitore non viene sostituito come descritto nel presente manuale.
- Non si rispettano le istruzioni del presente manuale.
- Le operazioni di manutenzione programmata e riparazione sono eseguite da personale non autorizzato.
- Si utilizza l'apparecchio in modo diverso da quello previsto dal presente manuale d'uso.
- I componenti originali sono sostituiti con parti di diversa fabbricazione.
- La garanzia non si applica a danni provocati da incuria, uso ed installazione errati e non conformi a quanto prescritto dal presente manuale, cattivo uso, maltrattamento, fulmini e fenomeni atmosferici, sovratensioni e sovracorrenti, insufficiente o irregolare alimentazione elettrica.
- Centro di assistenza tecnica de La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) -Italia.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telefono +39 0481 967111 - Fax. +39.0481 960166.
- Il servizio di assistenza tecnica è attivo dal lunedì al venerdì, dalle 08.15 alle 12.15 e dalle 13.00 alle 17.00 (GMT +1).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

La società costruttrice:

La San Marco S.p.A.



34072 Gradisca d'Isonzo (GO) Italia – Via Padre e Figlio Venuti, 10

telefono (+39) 0481 967111 – fax (+39) 0481 960166 – <http://www.lasanmarco.com>

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina per caffè espresso descritta in questo manuale ed identificata dai dati di targa posti sull'apparecchio è conforme alle direttive: 2006/95/CE, 2004/108/CE, Reg. CE N° 1935/2004, Regolamento (CE) n°. 1275/2008, ErP 2009/125/CE. Per la verifica della conformità a dette direttive sono state applicate le norme armonizzate: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-15.

Gradisca d'Isonzo, Febbraio 2014

Ing. Roberto Nocera
C.E.O.





USE AND MAINTENANCE MANUAL

MACHINE MODEL MZ

Translation of the original instructions

WARNINGS

1. When the machine is used for the first time, make sure that there is water in the tank located on the left of the machine.
2. When the coffee machine is switched on for the first time, the boiler automatically fills with water for 75 seconds.
3. Each time the machine is turned on after that, wait for the LED of the heating element to go off before dispensing coffee.
4. Regularly empty and clean thoroughly the container for collecting used capsules.
5. Technical service centre of La San Marco S.p.A
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) – Italy
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telephone +39 0481 967111
Fax. +39.0481 960166.
- Technical service is available Monday to Friday, from 08:15 a.m. to 12:15 p.m. and from 1:00 p.m. to 5:00 p.m. (GMT +1).

CONTENTS

INTRODUCTION	18
CONSULTING THE MANUAL	18
RECOMMENDATIONS	18
DESCRIPTION OF COFFEE MACHINE	20
TECHNICAL CHARACTERISTICS	22
INSTALLATION	22
FILLING WATER TANK	22
FIRST INSTALLATION AND AUTOMATIC FILLING OF THE COFFEE BOILER	22
PROGRAMMING OF AUTOMATIC COFFEE DOSE	23
ENERGY SAVINGS SETTING	23
USE	24
MAKING COFFEE	24
MAKING COFFEE IN MANUAL MODE	24
MAKING COFFEE IN AUTOMATIC MODE	24
ROUTINE MAINTENANCE	24
CLEANING COFFEE DISPENSING UNIT	25
CLEANING DISPENSING SPOUT	25
EMPTYING CONTAINER FOR USED CAPSULES	26
CLEANING CUP SHELF AND USED CAPSULE CONTAINER	26
CLEANING WATER TANK	26
DESCALING	26
INFORMATION FOR USERS	27
GUARANTEE	27
DECLARATION OF CONFORMITY	27

INTRODUCTION



IMPORTANT

- Carefully read the instructions given in this manual before using the coffee machine.

CONSULTING THE MANUAL

- This manual provides all the information necessary for the installation, use and maintenance of the coffee machine.
- This manual is an integral part of the machine; always keep it intact together with the appliance.



RECOMMENDATIONS

ATTENTION IMPORTANT SAFETY MEASURES

- When electrical devices are used, the safety precautions must always be followed, including those specified below:
 - Read all the instructions
- Do not use the coffee machine or carry out any routine maintenance before reading this manual.
- This coffee machine has been designed and manufactured to produce espresso coffee. The use of the appliance for any other than its intended purposes is considered to be improper and unauthorized. The manufacturer declines any liability for damage resulting from the improper use of the appliance.
- The machine must only be used by a responsible adult, who is expected to comply with local safety regulations and accepted common sense procedures.
- The machine must never be used with the fixed and/or mobile guards removed or with the safety devices excluded. The safety devices must never be removed or tampered with. The panels covering the machine must never be removed (as there is the risk of electric shocks).
- Do not install the appliance in a room in which cleaning with jets of water is planned. Do not immerse the appliance in water for cleaning purposes.
- Strict compliance with the routine maintenance instructions given in this manual is required for a safe and efficient operation of the appliance.
- Contact an authorised service centre in the event of a fault or breakage of any component of the coffee machine and request the use of genuine spare parts.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced either by the manufacturer, an authorised service centre or a similarly qualified person, to avoid any risks.
- The user must never perform any operation for which he/she is unauthorized or unaware of the correct procedure. Contact the manufacture for any information, spare parts or accessories.
- To avoid the risk of injury, cover the power supply cable above the surface where the machine is located to prevent children from pulling on it or tripping accidentally.
- Do not touch the hot surfaces.
- To avoid fires, electrical shocks and injury to people, do not immerse the cable or the plug in water or another liquid.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
 - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
 - farm houses;
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
 - bed and breakfast type environments.
- Disconnect the plug from the socket when not in use and before cleaning. Let it cool down before inserting or removing parts and before cleaning the device.
- The use of accessories that are not recommended by the manufacturer could cause fires, electrical shocks or injury to people.

- *Do not use outside.*
- *Do not allow the cable to hang over sharp edges or near hot gas or near electric burners, or in a hot oven.*
- *Do not position it above or near gas or electric devices, or in a hot oven.*
- *Always first insert the plug in the wall and then turn the main switch to “ON”. To turn it off, set the main switch to “OFF” and then remove the plug from the wall socket.*
- *Use the machine only for its intended purpose.*
- **KEEP THE INSTRUCTIONS.**

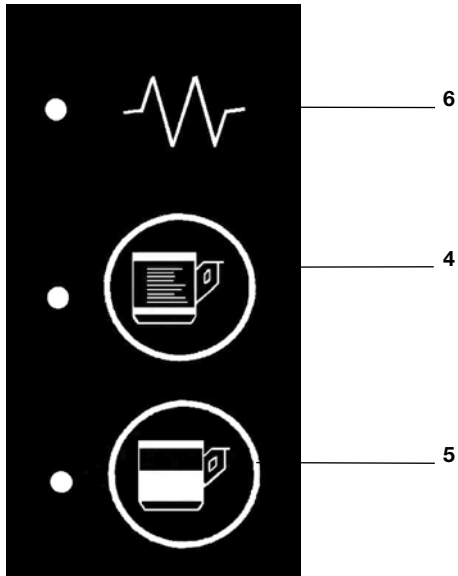
DESCRIPTION OF COFFEE MACHINE

Figure 1



ENGLISH

Figure 2



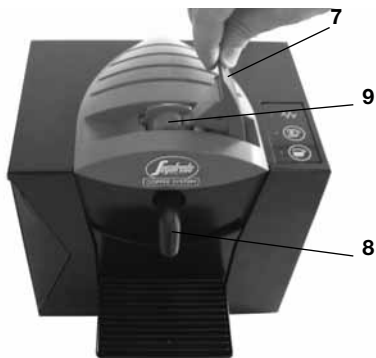


Figure 3

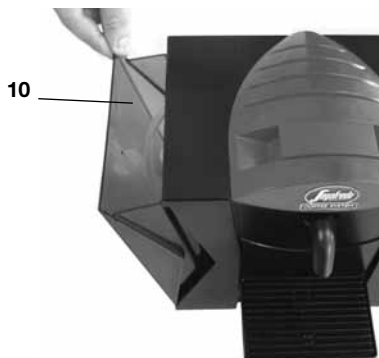


Figure 4



Figure 5

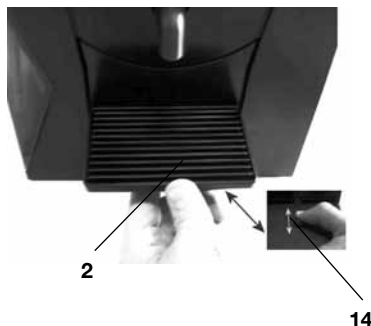


Figure 6

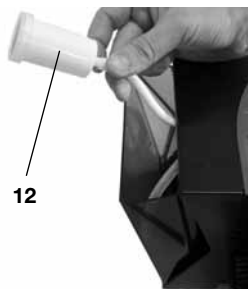


Figure 7



Figure 8

The terms used in this description will be commonly used in the following pages.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Touch button panel | 8. Coffee dispensing spout |
| 2. Cup shelf | 9. Coffee capsule |
| 3. Main switch | 10. Water tank |
| 4. Manual coffee button | 11. Used capsule container |
| 5. Automatic coffee button | 12. Water softener |
| 6. Boiler heating element LED | 13. Cleaning device |
| 7. Coffee unit cover | 14. Up-and-down |

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Voltage:	230V CA 50Hz 110V CA 60Hz	Water reservoir capacity:	1,2 litre
Output:	748 W	Coffee capsule capsule collection:	14 capsules
Dimensions (l x h x w):	24 x 24 x 24 cm	Weight empty:	5,6 kg

Noise level emitted by the machine: The weighted sound pressure level A is below 70 db(A), under normal conditions of use of the machine.



INSTALLATION

IMPORTANT

- *The coffee machine is delivered to the customer in suitable packaging. The packaging contains the coffee machine and its accessories, the operation manual and the declaration of conformity. After opening the packaging, check the proper condition of the coffee machine and its components. In case of doubt, do not use the appliance and contact the manufacturer.*
- *Carefully retain all the packaging for future use to transport the coffee machine.*
- *The coffee machine must be placed on a perfectly level surface strong enough to support the weight of the appliance. There must be sufficient space around the coffee machine to dissipate the heat produced during operation.*
- *To avoid the risk of electric shocks, the machine must be kept away from wash basins, sinks, aquariums, taps and damp areas or where there is the risk of water spray.*
- *Since the coffee machine develops heat, it must only be used in a sufficiently well ventilated area to ensure dissipation of the heat. Keep the machine away from direct sources of heat.*
- *Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the technical data rating plate fixed to the machine. If the voltage is different, do not insert the plug into the electricity socket as this could be dangerous and damage the appliance.*

FILLING WATER TANK

1. Turn the tank **10** (figure **4**) to fill it with drinking water, if possible with a low lime content. If it is more convenient, you can completely remove the tank to fill it with water.
2. Put the tank back in place when you have finished filling it.

FIRST INSTALLATION AND AUTOMATIC FILLING OF THE BOILER

1. Connect the coffee machine's power supply cable to a socket outlet.
2. To ensure correct operation of the coffee machine, the boiler used for preparation of the coffee must always be full of water. Therefore, when the machine is first installed and when the main switch is operated, an automatic boiler filling cycle starts, lasting 75 seconds.
3. During automatic filling of the boiler, the two LED's (4-5) will flash.
4. If the machine is switched off during the automatic boiler filling cycle, because the boiler is not completely full when the machine is next switched on, an automatic 75 second filling cycle will again be performed.








IMPORTANT

CHECK THAT THERE IS WATER IN THE WATER TANK. OTHERWISE THE PUMP WILL RUN DRY AND THE BOILER WILL NOT FILL WITH WATER. AS A RESULT, THE TEMPERATURE IN THE BOILER WILL BECOME VERY HIGH AND THE SAFETY THERMOSTAT WILL TRIP.

5. Once the coffee boiler is filled, it is advisable to wait for the boiler heating element LED 6 (figure 2) before dispensing servings.
In stand-by conditions, the two dispensing buttons, manual and measured, will be on steady. Dispensing is instead accompanied by the flashing of the corresponding LED.
6. Dispensing in progress will be interrupted if the capsule door is opened. When the door is open the dispensing functions are deactivated.
7. The insertion of a new capsule will cause the previously used capsule to be automatically discharged into the used capsule container (capacity 14 capsules).
8. Depending on the cup being used, you can adjust the height of cup shelf 2 (figure 6). To do so, push outwards on button 14 of the up-and-down movement located under the cup shelf. This adjustment measures 50 mm.

PROGRAMMING OF AUTOMATIC COFFEE DOSE

1. Turn the machine on and, without touching the keypad, wait for the LED's of the two dispensing keys to come on. Within 10 seconds from when the two LED's come on, start the following programming procedure.
2. Open the door. If the door is already open, leave it open.
3. Press and hold key **5**  for at least 6 seconds. This will make it possible to enter serving programming mode; the LED of key **5**  will flash rapidly and you can release the key.
4. Insert a new coffee capsule 9 in the compartment (figure 3) and close the door.
5. Press and release key **5**  to start the serving memorization cycle. If key **5**  is not pressed within 60 seconds, the machine will exit programming mode and you will need to repeat the serving memorization cycle, starting from point 1.
6. When the desired serving amount is reached in the cup, press key **5**  to stop dispensing and thus memorize the duration of automatic dispensing.

ENERGY SAVINGS SETTING

While operating, it is possible for the machine to switch to energy savings mode.

To program the time-out before switching to the energy savings mode, after the last distribution (pressing one of the two touch keys; automatic dose or manual dose), proceed as follows:

- a. Open the door **7**:
- b. Turn on the machine using the main switch **3**:
- c. After the LEDs light up on the touch keypad, and within 10 seconds, press the two keys - manual dose coffee **4** and automatic dose coffee **5** at the same time for at least 6 seconds.
- d. At this point, the manual dose LEDs will turn on fixed **4**.
- e. Press the automatic dose key **5** once to set the time-out to 9 minutes; the three LEDs will flash once together to indicate this selection;
- f. Press the automatic dose key **5** a second time to set the time-out to 30 minutes; the three LEDs will flash twice together to indicate this selection;
- g. Press the automatic dose key **5** a third time to set the time-out to 60 minutes; the three LEDs will flash three times together to indicate this selection;
- h. Pressing two times the automatic dose key **5** restarts programming from point e.
- i. Once the required time-out has been selected (9 min, 30 min or 60 min) wait 5 seconds to exit programming automatically, the selected time-out will be set for the machine. If you want to program a different value, repeat the procedure from the beginning.

If there is an accidental interruption in the power supply while programming, the value that was previously set will remain set the next time the machine is turned on.

The machine is set with a factory default time-out parameter of 9 minutes.


The machine status in energy savings mode will be signalled to the user by the slow flashing of the manual dose key LED 4.

To exit machine stand-by mode, press the manual dose key 4, it will turn on with the 3 LEDs flashing for 10 seconds, then the machine will be ready for use.




USE MAKING COFFEE




IMPORTANT

- Every time the machine is switched on the dispensing unit is “cold”. It is recommended that the dispensing unit be warmed up before making any coffee by pressing button 4  dispensing stops automatically after about 1 1/2 minutes. At this point, the dispensing unit has reached the ideal temperature to correctly extract the organoleptic properties from the coffee contained in the capsule.
- Only use genuine Segafredo Zanetti Coffee System capsules.
- The use of any other capsules will cause serious damage to the machine and voids and guarantee on the product.
- The capsule 9 must be inserted in the opening shown in figure 3. Close cover 7 in order to introduce the coffee capsule into the coffee machine.
- Never, for any reason, use tools or fingers to force the capsule into the opening.
- If it is excessively difficult to insert the capsule, empty the used capsule container.

MAKING COFFEE IN MANUAL MODE

1. Lift cover 7 of the coffee dispensing unit and place a new coffee capsule 9 in the holder (figure 3).
2. Close the cover and place a cup beneath the coffee dispensing spout 8.
3. Press and release button 4  and the coffee will start to pour.
4. When the required amount of coffee has been obtained in the cup, press button 4  again to stop the dispensing.
5. Dispensing stops automatically after approximately 1 1/2 minutes if it is not stopped manually by pressing button 4 .


MAKING COFFEE IN AUTOMATIC MODE

1. Lift cover 7 of the coffee dispensing unit and place a new coffee capsule 9 in the holder (figure 3).
2. Close the cover and place a cup beneath the coffee dispensing spout 8.
3. Press and release button 5  and the coffee will start to pour.
4. The pouring stops automatically when the programmed amount of coffee has been dispensed.

ROUTINE MAINTENANCE



CLEANING COFFEE DISPENSING UNIT

In order to optimise the operation of the dispensing unit and to keep it always in perfect working order it should be cleaned weekly as follows.

1. Lift cover **7** of the coffee dispensing unit and use cleaning device **13**, supplied with the MZ coffee machine, to drop the empty capsule into the capsule container **11** (figure **8**).
2. Close cover **7** and press the manual coffee dispensing button **4** . With this set up, the water will not flow through the spout but will pour directly into the capsule container **11**.
3. Interrupt dispensing after about 15 seconds.
4. Lift cover **7** and, using cleaning device **13** again, press on the jaws of the unit, so that they perform a few operations without a capsule (figure **8**).
5. Repeat the operations described in points 2, 3 and 4 above at least twice.

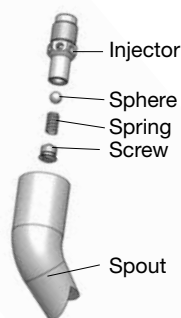
CLEANING DISPENSING SPOUT

It is recommended that the coffee spout be cleaned at least once a month, as follows, in order to keep the coffee machine in perfect working order.

1. Place quite a large cup beneath the coffee dispensing spout **8**.
2. Insert the empty capsule supplied with the coffee machine in the coffee dispensing unit and re-close the cover.
3. Press the manual coffee dispensing button **4**  and wait about 30 seconds before interrupting the dispensing.
4. Empty the cup and place it beneath the spout again.
5. Press the manual coffee dispensing button **4**  again and wait about 30 seconds before interrupting the dispensing.
6. Use cleaning device **13** to drop the empty capsule into the capsule holder drawer.
7. Recover the empty capsule from the drawer for future use.
8. In case you should need to clean the functional parts inside the injector, please proceed as follows:
 - unscrew the spout;
 - unscrew the injector and remove the screw;
 - carefully pull the spring and the sphere off their respective housings.

To reassemble them please proceed as follows:

- place the sphere and afterwards the spring inside the injector;
- tighten the screw up to its end: if the screw is not tightened till the end, brewing will not correctly work.
- screw the injector to the brewing group and afterwards the spout.



EMPTYING CONTAINER FOR USED CAPSULES

The introduction of a new capsule allows the capsule previously used to drop into the container **11** (figure **5**). This drawer must be emptied regularly, and in any case after every 14 coffees have been served.



IMPORTANT

- If drawer **11** is not regularly emptied the capsules can become stuck inside the machine until it is completely blocked.

- *The presence of water in the drawer is normal.*
- *If coffee does not come out after pressing one of the two dispensing keys, immediately check if there is water in the tank.*

CLEANING CUP SHELF AND USED CAPSULE CONTAINER

1. Remove drawer **11** from the machine.
2. The drawer and cup support grille **2** may be washed under running water.
3. Clean the outer parts with a damp cloth, using only water.
4. Replace the drawer inside the machine.



IMPORTANT

- Never use detergents or abrasive products to clean the drawer.
- Never wash the drawer in a dishwasher.

CLEANING WATER TANK

1. Open cover **10** to reach the water tank, remove plug 17, pull out the two suction tubes and drain any water from the tank.
2. Extract the tank **10** from the machine and wash under running water.
3. Dry the sides of the tank well with a cloth and replace in the machine.
4. Insert the two tubes in the tank.
5. Fill the tank, replace the plug and close the cover of the machine.



IMPORTANT

- Never use detergents or abrasive products to clean the water tank.
- Never wash the water tank in a dishwasher.

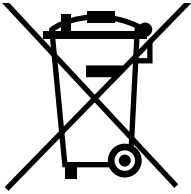
DESCALING



IMPORTANT

- *The formation of limescale is a natural consequence of heating the water, and therefore of using the machine.*
- *The coffee machine is fitted with a water softener **12** connected to the white suction tube fitted inside the water tank **10**. After approximately 50 capsules have been used, the resins inside the water softener will have lost their strength and will need to be replaced.*
- *Replace the water softener and connect it to the white tube, as shown in figure 7.*
- *After connecting the new water softener, remove the capsule in the dispensing group using the tool **13**.*
- *Then press either of the two coffee dispensing keys (4-5). In these conditions, the water dispensed by the pump will bathe the resins of the water softener and will be carried to drawer **11**. The water must be left running for at least 20 seconds.*
- *If the water softener is not replaced as described, the limescale may cause operating defects and/or damage not covered by the warranty.*

INFORMATION FOR USERS IN THE EUROPEAN COMMUNITY.



In accordance with European Directive 2002/96/CE on electrical waste (WEEE), users in the European community are informed of the following.

The symbol with the crossed-out dustbin on the appliance or its packaging indicates that at the end of the product's life cycle, it must be collected separately from other waste.

Suitable separate collection of the equipment for subsequent recycling, treatment and disposal contributes to preventing possible negative consequences for the environment and health, and favours the recycling of materials that the unit is made of.

In accordance with European directive 2002/96/EC, abusive disposal of the product by the holder will result in fines as set forth by current local standards.

GUARANTEE

The warranty becomes void if:

- The water softener is not replaced as described in this manual.
- The instructions in this manual are not complied with.
- The scheduled maintenance and repairs are carried out by unauthorized personnel.
- The machine is used for any other than its intended purposes.
- The original parts are replaced with parts from different manufacturers.
- The warranty does not cover damage caused by neglect, use and installation not in compliance with the recommendations of this manual, improper operation, abuse, lightning and atmospheric phenomena, overvoltage, overcurrent, or insufficient or irregular power supply.
- Technical service centre of La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) -Italy
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telephone +39 0481 967111 – Fax. +39.0481 960166.
- Technical service is available Monday to Friday, from 08:15 a.m. to 12:15 p.m. and from 1:00 p.m. to 5:00 p.m. (GMT +1).

DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer:

La San Marco S.p.A.

34072 Gradisca d'Isonzo (GO) Italy – Via Padre e Figlio Venuti, 10

phone (+39) 0481 967111 – fax (+39) 0481 960166 – <http://www.lasanmarco.com>

declares under its own responsibility that the espresso coffee machine described in this manual and identified by the data on the tag located on the machine, is compliant with directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, Regulation (EC) No 1935/2004, Regulation (EC) n°. 1275/2008, ErP 2009/125/EC. For verification of compliance with said directives, the following harmonized standards have been applied: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-15

Gradisca d'Isonzo, February 2014

Ing. Roberto Nocera
C.E.O.



MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MACHINE MODÈLE MZ

Traduction de la version originale du mode d'emploi

AVERTISSEMENTS

1. Lors de la première utilisation de la machine, s'assurer qu'il y ait de l'eau dans le réservoir situé à la gauche de la machine.
2. Lorsque la machine est allumée pour la première fois, il y a un remplissage automatique d'eau dans la chaudière pendant 75 secondes.
3. À chaque mise en marche successive de la machine, attendre que la led de la résistance s'éteigne avant d'effectuer une distribution du café.
4. Vider et laver régulièrement et soigneusement le récipient de récupération des capsules usagées.
5. Centre d'assistance technique La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) – Italie.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Téléphone +39 0481 967111
Fax. +39.0481 960166.
- Le service d'assistance technique est ouvert du lundi au vendredi, de 08h15 à 12h15 et de 13h00 à 17h00 (GMT +1).

SOMMAIRE

INTRODUCTION	32
CONSULTATION DU MANUEL	32
RECOMMANDATIONS	32
DESCRIPTION DE LA MACHINE	34
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	36
INSTALLATION	36
REPLISSAGE DE LA CUVE EAU	36
PREMIÈRE INSTALLATION ET REPLISSAGE AUTOMATIQUE DE LA CHAUDIÈRE CAFÉ	36
PROGRAMMATION DE LA DOSE AUTOMATIQUE DE CAFÉ	37
CONFIGURATION DE L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE	37
UTILISATION	38
PRÉPARATION DU CAFÉ	38
PRODUCTION DE CAFÉ EN MODE MANUEL	38
PRODUCTION DE CAFÉ EN MODE AUTOMATIQUE	38
MAINTENANCE ORDINAIRE	39
LAVAGE DU GROUPE DE PRODUCTION CAFÉ	39
LAVAGE DU BEC DISTRIBUTEUR	39
VIDANGE DE LA CUVE DE RÉCUPÉRATION DES CAPSULES USAGÉES. . . .	40
LAVAGE DU PLAN DES TASSES ET CUVE DE RÉCUPÉRATION DES CAPSULES USAGÉES	40
LAVAGE DE LA CUVE D'EAU	40
DÉCALCIFICATION	41
INFORMATION POUR LES USAGERS	41
GARANTIE	41
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	42

INTRODUCTION



ATTENTION

- Avant d'utiliser la machine, lire attentivement toutes les instructions figurant dans ce manuel.

CONSULTATION DU MANUEL

- Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation et la maintenance de la machine à café.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine; il doit être soigneusement conservé et doit toujours accompagner l'appareil.



RECOMMANDATIONS

ATTENTION IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

- Lorsque sont utilisés des appareils électriques, les précautions de sécurité doivent toujours être suivies, parmi celles-ci:
 - Lire toutes les instructions
 - Ne pas faire fonctionner la machine ou effectuer la maintenance ordinaire sans avoir lu ce manuel au préalable.
 - Cette machine a été conçue et construite pour la production de café express. Tout emploi différent de ceux qui sont décrits dans ce manuel doit être considéré comme impropre et donc non autorisé. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dérivant de l'utilisation impropre de la machine.
 - L'utilisateur doit être une personne adulte et responsable, qui doit s'en tenir aux normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation ainsi qu'aux règles dictées par le bon sens.
 - Il est rigoureusement interdit de faire fonctionner la machine avec les protections fixes et/ou mobiles démontées ou avec les dispositifs de sécurité exclus; il est rigoureusement interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité. Aucun des panneaux constituant la carrosserie de la machine ne doit être enlevé (il y a risque de décharges électriques).
 - Ne pas installer l'appareil dans des locaux dont on prévoit le lavage avec des jets d'eau. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.
 - Le respect scrupuleux des opérations de maintenance ordinaire indiquées dans le présent manuel est nécessaire pour travailler en toute sécurité et pour maintenir la machine en bon état de marche.
 - En cas de panne ou de rupture d'un composant de la machine à café express, s'adresser à un centre de service après-vente agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
 - Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente ou dans tous les cas par une personne possédant une qualification similaire de manière à prévenir tout risque.
 - Il est strictement interdit de procéder à des opérations non autorisées et si les modalités exactes n'ont pas été comprises; contacter le constructeur pour toute information, pièces de rechange et accessoires.
 - Pour éviter le risque de lésions, ne pas couvrir le câble d'alimentation présent sur le plan où la machine est posée, ceci afin d'éviter que les enfants puissent le tirer ou se prendre les pieds dedans par inadvertance.
 - Ne pas toucher les surfaces chaudes.
 - Pour éviter tout incendie, secousse électrique et lésion aux personnes, ne pas immerger le câble ou la fiche dans l'eau ou dans un autre liquide.
 - Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni pratique à moins qu'elles ne soient contrôlées ou qu'elles aient reçu les instructions nécessaires pour le fonctionnement de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être contrôlés par un adulte veillant à ce qu'ils ne jouent pas avec l'équipement.
 - Cet appareil doit être utilisé dans un milieu domestique ou pour des applications similaires telles que:
 - cuisines destinées au personnel dans les magasins, bureaux ou autres lieux de travail ;
 - fermes ;
 - clients d'hôtel, motel et autres lieux résidentiels similaires ;
 - bed & breakfast.
 - Débrancher la fiche de la prise lorsque la machine n'est pas utilisée et avant son nettoyage. Laisser refroidir avant d'insérer ou d'éliminer des pièces et avant de nettoyer l'appareil.

- *L'utilisation d'accessoires non conseillés par le fabricant peuvent provoquer des incendies, des secousses électriques ou des lésions aux personnes.*
- *Ne pas utiliser à l'extérieur.*
- *Ne pas laisser pendre le câble sur des arêtes ou près de gaz chauds ou de brûleurs électriques ou dans un four chaud.*
- *Ne pas positionner sur ou près de gaz ou de parties électriques ou dans un four chaud.*
- *Insérer toujours la fiche murale, puis positionner l'interrupteur général sur "ON". Pour éteindre, positionner l'interrupteur général sur "OFF", puis retirer la fiche de la prise murale.*
- *Utiliser la machine uniquement pour l'utilisation pour laquelle celle-ci a été conçue.*
- **CONSERVER LES INSTRUCTIONS.**

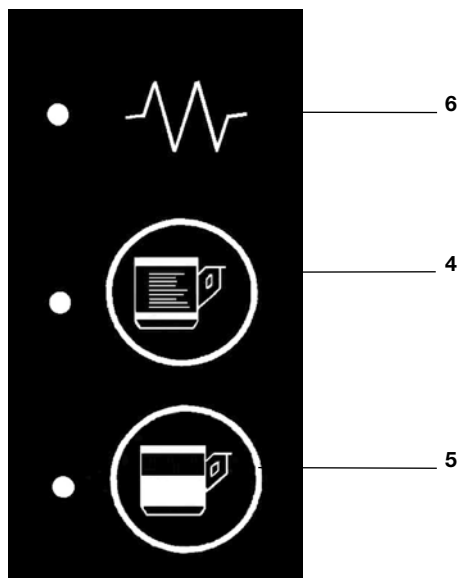
DESCRIPTION DE LA MACHINE

Figure 1



FRANÇAIS

Figure 2



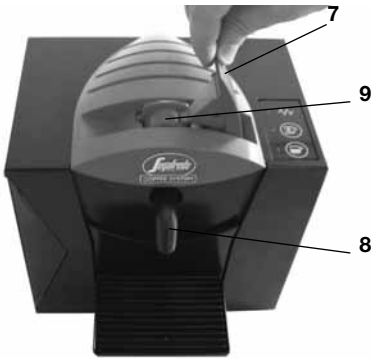


Figure 3

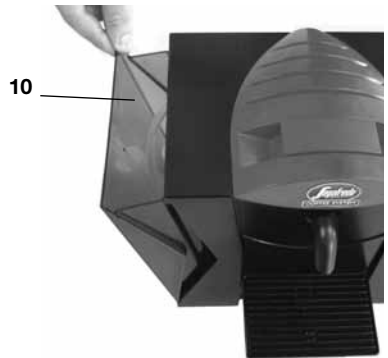


Figure 4

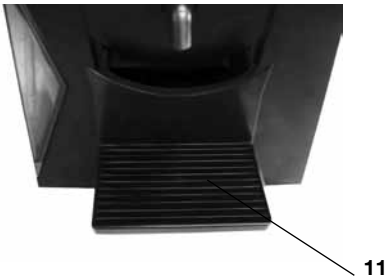


Figure 5

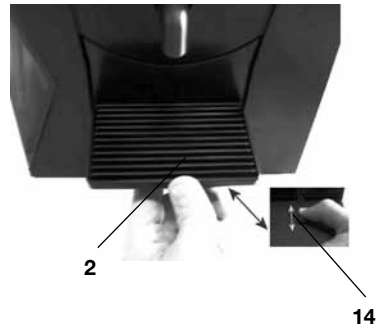


Figure 6

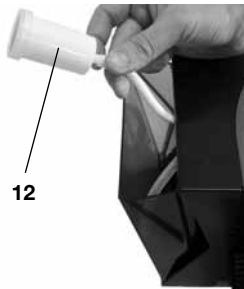


Figure 7



Figure 8

Les termes utilisés dans cette description seront couramment utilisés dans les pages successives.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Boîtier de commande touch | 8. Bec de distribution du café |
| 2. Plan pour tasses | 9. Capsule café |
| 3. Interrupteur général | 10. Cuve pour eau |
| 4. Touche café en manuel | 11. Cuve de récupération des capsules usagées |
| 5. Touche café en automatique | 12. Adoucisseur |
| 6. Led de résistance de la chaudière | 13. Outil de nettoyage du groupe |
| 7. Porte groupe de production | 14. Loquet |

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension :	230V CA 50Hz 110V CA 60Hz	Capacité du réservoir à eau : 1,2 litre
Puissance engagée :	748 W	Capacité du tiroir collecteur de capsules : 14 capsules
Dimensions d'encombrement (l x h x p) :	24 x 24 x 24 cm	Poids à sec: 5,6 kg

Niveau sonore émis par la machine : Le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 db(A), en conditions normales d'utilisation de la machine.



INSTALLATION

ATTENTION

- *La machine à café est livrée aux clients dans un emballage prévu à cet effet. L'emballage contient : la machine et ses accessoires, le manuel d'utilisation et la déclaration de conformité. Après avoir ouvert l'emballage, s'assurer de l'intégrité de la machine à café et de ses composants ; en cas de doute ne pas utiliser la machine et s'adresser au constructeur.*
- *L'emballage doit être conservé avec soin, dans toutes ses parties, pour les éventuels déplacements futurs de la machine.*
- *La machine doit être installée sur un plan parfaitement horizontal et suffisamment robuste pour soutenir le poids de la machine, avec un espace autour de la machine afin de pouvoir évacuer la chaleur produite durant le fonctionnement.*
- *Pour garantir la sécurité contre les risques liés au courant électrique, la machine doit être placée loin des éviers, bacs, aquariums, robinets, zones mouillées ou avec possibilité de projections d'eau.*
- *Dans la mesure où la machine développe de la chaleur, elle doit être placée dans un endroit suffisamment aéré de manière à garantir la dissipation de la chaleur. Maintenir la machine loin de sources de chaleur directes.*
- *Contrôler que la tension de la prise d'alimentation correspond à celle qui est indiquée dans les caractéristiques techniques et sur la plaquette appliquée sur la machine. Si la tension indiquée ne correspond pas, ne jamais brancher la fiche, cela pourrait être dangereux et endommager la machine.*

REPLISSAGE DE LA CUVE D'EAU

1. Tourner la cuve **10** (figure 4) pour la remplir avec de l'eau potable, si possible à bas contenu de calcaire. Il est également possible de retirer complètement la cuve pour la remplir d'eau.
2. Repositionner la cuve une fois le remplissage terminé.

PREMIÈRE INSTALLATION ET REPLISSAGE AUTOMATIQUE DE LA CHAUDIÈRE DU CAFÉ

1. Brancher le câble d'alimentation de la machine à une prise de courant murale.
2. Le fonctionnement correct de la machine nécessite que la chaudière utilisée pour la préparation du café soit toujours pleine d'eau. Par conséquent, lors de la première installation de la machine, à l'allumage de l'interrupteur général, démarrera un cycle de remplissage automatique de la chaudière d'une durée de 75 secondes.
3. Durant le remplissage automatique de la chaudière, les deux leds (4 – 5) clignoteront.
4. Si la machine est éteinte durant la phase de remplissage de l'eau dans la chaudière, la chaudière n'étant pas encore pleine, lors de l'allumage successif la machine effectuera de nouveau un cycle de remplissage, toujours de 75 secondes.



ATTENTION

VÉRIFIER QU'IL Y AIT DE L'EAU DANS LA CUVE D'EAU, SINON LA POMPE FONCTIONNERA À SEC ET LA CHAUDIÈRE NE SE REMPLIRA PAS D'EAU. DANS DE TELLES CONDITIONS ET À CAUSE DES ÉLEVÉES TEMPÉRATURES ATTEINTES DANS LA CHAUDIÈRE, LE THERMOSTAT DE SÉCURITÉ INTERVIENDRA.

5. Une fois la chaudière du café remplie, il est opportun d'attendre l'extinction des leds de la résistance de la chaudière 6 (figure 2) avant d'effectuer la distribution d'une dose.






En conditions de stand-by, les deux touches de production, manuelle et dosée, sont éclairées de manière fixe ; la sortie du café est par contre accompagnée du clignotement de la led correspondante.

6. La production en cours s'interrompra en cas d'ouverture de la porte des capsules. Avec la porte ouverte, les fonctions de production s'avèrent désactivées.

7. L'insertion d'une nouvelle capsule expulsera automatiquement la capsule précédemment utilisée dans la cuve de récupération des capsules usagées (capacité 14 capsules).

8. Il est possible de régler en hauteur, selon la tasse utilisée, le plan des tasses 2 (figure 6). On continue en poussant vers l'extérieur la touche 14 de mouvement du loquet positionnée sous le plan des tasses. Ce réglage est de 50 mm.

PROGRAMMATION DE LA DOSE AUTOMATIQUE DE CAFÉ

1. Allumer la machine et sans toucher le clavier, attendre que les leds des deux touches de distribution s'illuminent. Dans les 10 secondes qui suivent l'allumage des deux leds, commencer la procédure suivante de programmation.
2. Ouvrir la porte (si la porte est déjà ouverte, la laisser ouverte).
3. Maintenir enfoncée la touche **5**  pendant au moins 6 secondes: ceci permettra d'entrer en modalité de programmation de dose (la led de la touche **5**  clignotera rapidement et la touche pourra être relâchée).
4. Introduire dans le logement prévu à cet effet une nouvelle capsule de café 9 (figure 3) et refermer la porte.
5. Appuyer et relâcher la touche **5**  pour lancer le cycle de mémorisation de dose. Si la touche **5**  n'est pas enfoncée, dans les 60 secondes la machine sortira de la modalité de programmation et il faudra répéter le cycle de mémorisation de dose, en repartant du point 1.
6. Une fois atteinte la dose de café souhaitée à l'intérieur de la tasse, appuyer de nouveau sur la touche **5**  pour terminer la distribution et mémoriser ainsi la durée de la distribution automatique.

CONFIGURATION DE L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

Pendant son fonctionnement, la machine peut passer en mode d'économie d'énergie (Energy Saving).

Pour programmer le temps de time-out avant le passage à l'état de Energy saving, après la dernière distribution (pression d'une des deux touches touch ; dose automatique ou dose manuelle), il faut procéder de la façon suivante :

- a. Ouvrir le volet **7**;
- b. Allumer la machine en agissant sur l'interrupteur général **3**;
- c. Après l'allumage des LEDS du clavier touch, mais dans les 10 secondes, appuyer simultanément sur les deux touches café dose manuelle **4** et café dose automatique **5** pendant au moins 6 secondes.
- d. Maintenant, s'allumera de manière fixe la LED dose manuelle **4**.
- e. Appuyer une fois sur la touche dose automatique **5** pour configurer le time-out à la valeur de 9 minutes; les trois LEDS clignoteront une fois simultanément pour indiquer cette sélection;
- f. Appuyer une deuxième fois sur la touche dose automatique **5** pour configurer le time-out à la valeur de 30 minutes; les trois LEDS clignoteront deux fois simultanément pour indiquer cette sélection ;

- g. Appuyer une troisième fois sur la touche dose automatique 5 pour configurer le time-out à la valeur de 60 minutes ; les trois LEDS clignoteront trois fois simultanément pour indiquer cette sélection ;
- h. Si l'on appuie de nouveau deux fois sur la touche dose automatique 5, la programmation reprendra depuis le point e.
- i. Une fois choisi le time-out souhaité (9 min ,30 min 60 min), attendre 5 secondes pour sortir automatiquement de la programmation, le time-out sélectionné sera alors configuré sur la machine. Pour programmer une autre valeur, répéter la procédure depuis le début.

En cas d'interruption de l'alimentation électrique en phase de programmation, lors de l'allumage suivant la valeur précédemment configurée restera configurée.

La machine est configurée, paramètres de défaut effectués en usine, avec un time-out égal à 9 minutes.

L'état de la machine en mode économie d'énergie (Energy Saving) sera signalé à l'utilisateur par le clignotement lent de la LED de la touche dose manuelle 4.


Pour sortir de l'état de stand-by de la machine, appuyer sur la touche dose manuelle 4, les 3 LED s'allumeront en clignotant pendant 10 secondes. Successivement, la machine sera prête à travailler.

UTILISATION




PRÉPARATION DU CAFÉ



ATTENTION


- À chaque allumage de la machine, le groupe de production est «froid». Il est conseillé de produire un café «à vide» en appuyant sur la touche 4  afin de réchauffer le groupe de production ; la production se termine automatiquement au bout d'une minute et demie environ. À ce point, le groupe de production a atteint la température de fonctionnement idéale pour extraire correctement les substances organoleptiques du café contenu dans la capsule.
- Utiliser uniquement des capsules originales Segafredo Zanetti Coffee System.
- L'utilisation de capsules différentes endommage gravement la machine et annule tout type de garantie sur le produit.
- La capsule 9 doit être mise dans le logement prévu à cet effet comme dans la figure 3. Fermer la porte 7 pour introduire la capsule de café à l'intérieur de la machine.
- Ne jamais utiliser, sous aucun prétexte, des outils ou les doigts pour forcer la capsule à l'intérieur du logement.
- En cas de résistance excessive pour insérer la capsule, vider la cuve de récupération des capsules usagées.

PRODUCTION DE CAFÉ EN MODE MANUEL

1. Ouvrir la porte 7 du groupe de production et placer dans le logement prévu à cet effet une capsule de café 9 neuve (figure 3).
2. Fermer la porte et positionner la tasse sous le bec de distribution 8.
3. Appuyer et relâcher la touche 4 ; la production de café commence.
4. Quand on a obtenu la dose de café souhaitée dans la tasse, appuyer de nouveau sur la touche 4  pour terminer la production.
5. La production se termine automatiquement au bout d'une minute et demie environ si on ne l'a pas arrêtée manuellement auparavant en appuyant sur la touche 4 .

PRODUCTION DE CAFÉ EN MODE AUTOMATIQUE


1. Ouvrir la porte 7 du groupe de production et placer dans le logement prévu à cet effet une capsule de café 9 neuve (figure 3).

2. Fermer la porte et positionner la tasse sous le bec de distribution **8**.
3. Appuyer et relâcher la touche **5** ; la production de café commence.
4. Quand on a obtenu la dose de café programmée, la production se termine automatiquement.

MAINTENANCE ORDINAIRE



LAVAGE DU GROUPE DE PRODUCTION DE CAFÉ

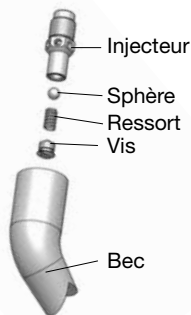
Pour optimiser les performances du groupe de production et le conserver toujours en parfait état, il est conseillé de procéder à son lavage, une fois par semaine en effectuant les opérations suivantes.

1. Ouvrir la petite porte **7** du groupe de production et à l'aide de l'outil de nettoyage prévu à cet effet du groupe **13**, fourni avec la MZ, faire tomber la capsule épuisée dans la cuve de récupération des capsules **11** (figure **8**).
2. Fermer la petite porte **7** et appuyer sur la touche de production manuelle du café **4** . Dans ces conditions de fonctionnement, le flux d'eau ne passera pas par le bec mais sortira directement dans la cuve de récupération des capsules **11**.
3. Interrompre la production au bout d'environ 15 secondes.
4. Ouvrir la petite porte **7** et, en utilisant de nouveau l'outil nettoyage du groupe **13**, faire pression sur les deux mâchoires du groupe de manière à leur faire faire quelques courses à vide (figure **8**).
5. Répéter, au moins deux fois, les opérations décrites aux points 2, 3 et 4.

LAVAGE DU BEC DE DISTRIBUTION

Il est conseillé de laver le bec de distribution du café au moins une fois par mois, de manière à assurer à la machine des performances constantes.

1. Positionner une tasse suffisamment grande sous le bec de distribution du café **8**.
2. Placer dans le groupe café la capsule vide fournie avec la machine et refermer la petite porte.
3. Appuyer sur la touche de production manuelle **4**  du café et attendre environ 30 secondes avant d'interrompre la production.
4. Vider la tasse et la remettre de nouveau sous le bec.
5. Appuyer encore une fois sur la touche de production manuelle **4**  du café et attendre environ 30 secondes avant d'interrompre la production.
6. En utilisant l'outil nettoyage du groupe **13**, laisser tomber la capsule vide dans le tiroir collecteur.
7. Récupérer la capsule vide dans le tiroir pour sa réutilisation successive.
8. Au cas où serait nécessaire le nettoyage des composants positionnés à l'intérieur de l'injecteur, procéder comme décrit ci-dessous :
 - dévisser le bec ;
 - dévisser l'injecteur et retirer la vis ;
 - extraire avec attention le ressort et la sphère de leurs respectifs logements.



On a maintenant accès à tous les composants fonctionnels de l'injecteur et il est possible de procéder à un nettoyage soigné. Pour remonter le tout, procéder comme suit :

- positionner la sphère, puis le ressort à l'intérieur de l'injecteur ;
- serrer la vis jusqu'à atteindre sa fin de course : si la vis n'est pas serrée sur sa fin de course, la production ne fonctionnera pas correctement.
- visser d'abord l'injecteur au groupe de production, puis le bec.

VIDANGE DE LA CUVE DE RÉCUPÉRATION DES CAPSULES USAGÉES

L'introduction d'une capsule neuve fait tomber la capsule usagée dans la cuve de récupération des capsules **11** (figure 5), qui doit être vidée périodiquement, au maximum tous les quatorze cafés produits.



ATTENTION

- *Si le tiroir **11** n'est pas vidé périodiquement, les capsules peuvent s'encastrer à l'intérieur de la machine jusqu'à la bloquer complètement.*
- *La présence d'eau à l'intérieur du tiroir est normale.*
- *Si après avoir appuyé sur une des deux touches de production le café ne sort pas, contrôler immédiatement qu'il n'y ait pas d'eau à l'intérieur de la cuve.*

LAVAGE DU PLAN DES TASSES ET CUVE DE RÉCUPÉRATION DES CAPSULES USAGÉES

1. Extraire le tiroir **11** de la machine.
2. Le tiroir et les grilles de support des tasses **2** peuvent être lavées à l'eau courante.
3. Nettoyer les parties extérieures avec un chiffon humide ou une éponge imbibée uniquement d'eau.
4. Remettre le tiroir dans son logement à l'intérieur de la machine.



ATTENTION

- Ne pas utiliser de détergents, produits ou matériaux abrasifs pour laver le tiroir.
- Ne pas laver le tiroir au lave-vaisselle.

LAVAGE DE LA CUVE D'EAU

1. Ouvrir la cuve **10** d'accès au réservoir de l'eau, extraire les deux tuyaux d'aspiration et de vidange de la cuve.
2. Retirer la cuve **10** de la machine et la laver à l'eau courante.
3. Bien sécher les parois de la cuve avec un chiffon et la remettre en place dans la machine.
4. Enfiler les deux tubes dans la cuve.
5. Remplir la cuve, remettre le bouchon et fermer la porte de la machine.



ATTENTION

- *Ne pas utiliser de détergents, produits ou matériaux abrasifs pour laver la cuve de l'eau.*
- *Ne pas laver la cuve de l'eau au lave-vaisselle.*

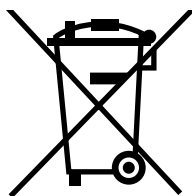
DÉCALCIFICATION



ATTENTION

- Le dépôt de calcaire est la conséquence naturelle du chauffage de l'eau et donc de l'utilisation de la machine.
- La machine est équipée d'un adoucisseur **12** relié au tuyau d'aspiration (blanc) placé à l'intérieur de la cuve d'eau **10**. Après avoir utilisé 50 capsules, les résines présentes dans l'adoucisseur s'épuisent et il faut remplacer l'adoucisseur.
- Remplacer l'adoucisseur et raccorder le neuf au tuyau blanc où était fixé l'adoucisseur épuisé, comme l'indique la figure 7.
- Après avoir raccordé le nouvel adoucisseur, retirer la capsule, présente dans le groupe de production, à l'aide de l'outil **13**.
- Appuyer ensuite sur une des deux touches de production du café (4-5). Dans de telles conditions, l'eau distribuée par la pompe mouillera les résines de l'adoucisseur et sera acheminée dans le tiroir **11**. Il est nécessaire de faire couler l'eau pendant au moins 20 secondes.
- Si l'adoucisseur n'est pas remplacé comme décrit, le calcaire peut provoquer des dysfonctionnements et/ou des dommages non couverts par la garantie.

INFORMATION POUR LES USAGERS DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE.



Au sens de la Directive Européenne 2002/96/CE sur les déchets électriques (WEEE), on porte à connaissance des usagers de la communauté européenne ce qui suit.

Le symbole de la poubelle barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets.

L'adéquat ramassage différencié pour l'envoi successif de l'appareil mis au rebut au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible continue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux avec lesquels est composé l'appareil.

Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, l'élimination abusive du produit, de la part de son propriétaire, comporte l'application des sanctions prévues par les normes locales en vigueur.


GARANTIE

La garantie perd sa validité dans les cas suivants :

- L'adoucisseur n'est pas remplacé comme décrit dans le présent manuel.
- Si les instructions du présent manuel ne sont pas respectées.
- Si les opérations de maintenance programmées et de réparation sont effectuées par du personnel non autorisé.
- Si l'on utilise la machine dans des conditions différentes de celles qui sont prescrites.
- Si les pièces d'origine ont été remplacées par des pièces d'une autre marque.
- La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par la négligence, une utilisation et une installation incorrectes et non conformes aux indications de ce présent manuel, une utilisation impropre, les mauvais traitements, la foudre et les phénomènes atmosphériques, les surtensions et les surcharges de courant, une alimentation électrique insuffisante ou irrégulière.

- Centre d'assistance technique La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) –Italie.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Téléphone +39 0481 967111 – Fax. +39.0481 960166.
- Le service d'assistance technique est ouvert du lundi au vendredi, de 08h15 à 12h15 et de 13h00 à 17h00 (GMT +1).

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société constructrice: 

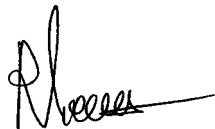
La San Marco S.p.A.

34072 Gradisca d'Isonzo (GO) Italie – Via Padre e Figlio Venuti, 10
téléphone (+39) 0481 967111 – fax (+39) 0481 960166 – <http://www.lasanmarco.com>

déclare sous sa responsabilité que la machine à café express décrite dans ce manuel et identifiée par les données sur la plaque d'identification placée sur l'appareil est conforme aux directives: 2006/95/CE, 2004/108/CE, Reg. CE N° 1935/2004, Reg. (CE) n°. 1275/2008, ErP 2009/125/CE. Pour la vérification de la conformité à ces directives, les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-15.

Gradisca d'Isonzo, Février 2014

Ing. Roberto Nocera
C.E.O.





GEBRAUCHS- UND WARTUNGSHANDBUCH

MASCHINE MODELL MZ

Übersetzung der Original-Anweisungen

WICHTIGE HINWEISE

1. Beim ersten Gebrauch der Maschine sicher stellen, dass sich im Speicher auf der linken Maschinenseite Wasser befindet.
2. Bei erster Einschaltung der Maschine wird automatisch 75 Sekunden lang Wasser in den Kessel gefüllt.
3. Bevor man bei den nachfolgenden Einschaltungen einen Kaffee ausgibt, erst warten bis sich die Led des Heizwiderstandes ausschaltet.
4. Den Behälter der gebrauchten Kapseln regelmäßig leeren und gründlich ausspülen.
5. Technische Kundendienststelle der Fa. La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) – Italien.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telefon +39 0481 967111
Fax. +39.0481 960166.
- Der technische Kundendienst ist erreichbar von Montag bis Freitag, von 08.15 bis 12.15 und von 13.00 bis 17.00 (GMT +1).

INHALT

EINFÜHRUNG	46
IM HANDBUCH NACHSCHLAGEN	46
DRINGENDE EMPFEHLUNGEN	46
BESCHREIBUNG DER MASCHINE	48
TECHNISCHE MERKMALE	50
INSTALLATION	50
WASSERSPEICHER FÜLLEN	50
ERSTINSTALLATION UND AUTOMATISCHE KAFFEEKESSELFÜLLUNG	50
PROGRAMMIERUNG AUTOMATISCHE KAFFEEDOSIERUNG	51
EINSTELLUNG ENERGIESPAREN	51
GEBRAUCH	52
ZUBEREITUNG DES KAFFEES	52
KAFFEEAUSGABE IM MANUELLEN MODUS	52
KAFFEEAUSGABE IM AUTOMATISCHEN MODUS	52
NORMALE WARTUNG	53
REINIGUNG DER KAFFEEAUSGABEGRUPPE	53
REINIGUNG DES AUSGIESSERS	53
LEERUNG DES AUFFANGBEHÄLTERS DER LEEREN KAPSELN	54
REINIGUNG DER TASSENABSTELLFLÄCHE UND DES AUFFANGBEHÄLTERS DER LEEREN KAPSELN	54
WASSERSPEICHER REINIGEN	54
ENTKALKUNG	54
HINWEISE FÜR DEN BENUTZER	55
GARANTIE	55
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	56

EINFÜHRUNG



ACHTUNG

- *Bevor die Maschine in Gebrauch genommen wird, die Anleitungen in diesem Handbuch sorgfältig durchlesen.*

IM HANDBUCH NACHSCHLAGEN

- Das Handbuch liefert alle Informationen, die für Installation, Gebrauch und Wartung der Kaffeemaschine notwendig sind.
- Dieses Handbuch ist integraler Bestandteil der Maschine, es muss immer vollständig beim Gerät aufbewahrt werden.



DRINGENDE EMPFEHLUNGEN

ACHTUNG WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

- *Bei der Verwendung von Elektrogeräten müssen die Sicherheitsmaßnahmen immer eingehalten werden. Dazu gehören:*
 - *Alle Anweisungen lesen*
 - *Die Maschine nicht in Betrieb setzen und keine normalen Wartungsarbeiten ausführen, bevor dieses Handbuch nicht genau durchgelesen wurde.*
 - *Diese Maschine wurde für die Ausgabe von Espressokaffee entwickelt und konstruiert. Jeder andere als der in diesem Handbuch angegebene Gebrauch ist unsachgemäß und daher unzulässig. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes entstehen können.*
 - *Der Benutzer muss eine erwachsene, verantwortungsbewusste Person sein und neben den Regeln des gesunden Menschenverstandes die im Land der Installation des Gerätes geltenden Sicherheitsvorschriften einhalten.*
 - *Es ist streng verboten, die Maschine mit demontierten fixen und/oder beweglichen Schutzeinrichtungen oder ausgeschalteten Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb zu setzen; es ist streng verboten, Sicherheitseinrichtungen auszubauen oder zu verändern. Keine der am Gerät angebrachten Abdeckplatten darf abgenommen werden (Gefahr von Stromschlägen).*
 - *Gerät nicht in Räumlichkeiten installieren, für die eine Reinigung mit Wasserstrahl vorgesehen ist. Zur Reinigung das Gerät nicht in Wasser tauchen.*
 - *Die gewissenhafte Einhaltung der normalen Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, ist unerlässlich für den sicheren Betrieb der Maschine und die Erhaltung ihrer Funktionstüchtigkeit.*
 - *Bei einer eventuellen Störung oder beim Bruch eines Maschinenteiles, wenden Sie sich bitte an den befugten Kundendienst und verlangen Sie den Einbau von Originalersatzteilen.*
 - *Ist das Stromkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, einem autorisierten Kundendienst oder jedenfalls von einem Fachmann ausgetauscht werden, um jedes Risiko zu vermeiden.*
 - *Es ist streng verboten, Eingriffe vorzunehmen, zu denen man nicht befugt ist und wo die genaue Vorgangsweise nicht bekannt ist; sich für jede Information, Ersatzteile oder Zubehör an den Hersteller wenden.*
 - *Um Beschädigungen zu vermeiden, das Speisekabel niemals auf der Fläche, auf der das Gerät steht, abdecken. Dies könnte dazu führen, dass Kinder das Kabel versehentlich herausziehen oder darüber stolpern.*
 - *Heiße Flächen nicht berühren.*
 - *Um Brände, Stromschläge und Verletzungen zu vermeiden, Kabel oder Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.*
 - *Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden, oder von Personen mit fehlender Erfahrung, wenn diese nicht von einer Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist, beaufsichtigt werden oder die notwendigen Anweisungen zur Bedienung des Geräts erhalten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden, der sicherstellt, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
 - *Dieses Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Bereich vorgesehen und für Anwendungen wie beispielsweise:*
 - *Personalküchen in Geschäften, Büros oder an anderen Arbeitsplätzen;*
 - *Landwirtschaftsbetrieben;*
 - *Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterbringungen;*
 - *Bed & Breakfast.*

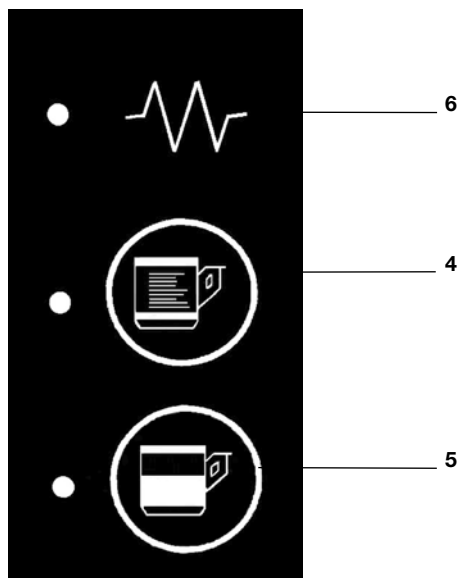
- *Bei Nichtverwendung und vor einer Reinigung den Netzstecker ziehen. Gerät vor dem Einsetzen oder Austausch von Teilen und vor der Reinigung abkühlen lassen.*
- *Die Verwendung von Zubehör, das vom Hersteller nicht empfohlen wird, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen führen.*
- *Nicht im Freien verwenden.*
- *Das Kabel nicht über scharfe Kanten führen, und nicht in der Nähe von Gas- oder Elektrobrennern oder heißen Öfen verlegen.*
- *Nicht auf oder neben Gas- oder Elektroherden oder heißen Öfen verlegen.*
- *Immer zuerst den Stecker in die Dose stecken und anschließend den Hauptschalter auf **“ON”** stellen. Zum Ausschalten den Hauptschalter auf **“OFF”** stellen und anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen.*
- *Das Gerät nur für die vorgesehene Nutzung verwenden.*
- **ANLEITUNGEN AUFBEWAHREN.**

BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Bild 1



Bild 2



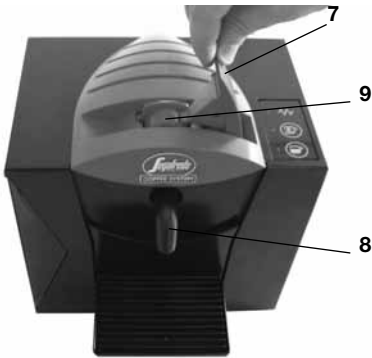


Bild 3

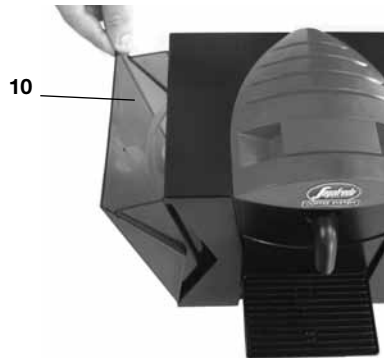


Bild 4

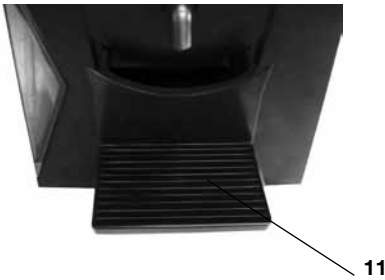


Bild 5

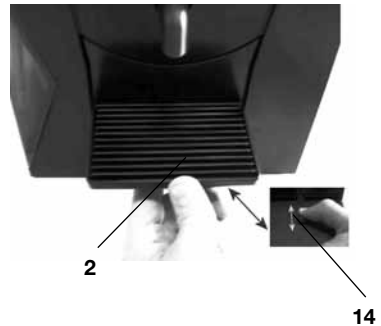


Bild 6

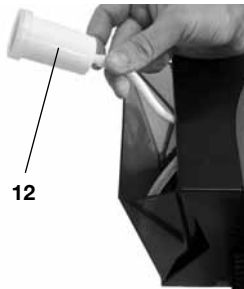


Bild 7



Bild 8

Die Bezeichnungen in dieser Beschreibung werden generell auch im weiteren Text verwendet.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Touch-Tastatur | 8. Kaffee-Ausgießer |
| 2. Tassenabstellfläche | 9. KaffEEKapsel |
| 3. Hauptschalter | 10. Wasserspeicher |
| 4. Taste manuelle Kaffeeausgabe | 11. Auffangbehälter gebrauchte Kapseln |
| 5. Taste automatische Kaffeeausgabe | 12. Entkalker |
| 6. Led Kesselheizung | 13. Reinigungsgerät der Ausgabegruppe |
| 7. Klappe für Ausgabegruppe | 14. Höhenverstellung |

TECHNISCHE MERKMALE

Spannung:	230V CA 50Hz 110V CA 60Hz	Fassungsvermögen Wasserspeicher:	1,2 Liter
Anschlussleistung:	748 W	Fassungsvermögen Sammellade Kapseln:	14 Kapseln
Außenmaße (B. x H. x T.):	24 x 24 x 24 cm	Leergewicht:	5,6 kg

Vom Gerät abgegebener Geräuschpegel: Der bewertete Schalldruckpegel A liegt bei normalen Gebrauchsbedingungen des Geräts unter 70 db(A).



INSTALLATION

ACHTUNG

- Die Kaffeemaschine wird an den Kunden in einer eigenen Verpackung geliefert. Die Verpackung enthält: Maschine einschließlich Zubehör, Bedienungshandbuch und Konformitätserklärung. Verpackung öffnen und die Kaffeemaschine und ihre Teile auf Beschädigungen untersuchen; im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sich an den Hersteller wenden.
- Die Verpackung sorgfältig mit allen ihren Teilen für eine allfällig spätere Beförderung der Maschine aufbewahren.
- Die Maschine muss perfekt eben auf einer für ihr Gewicht ausreichend tragfähigen Unterlage aufgestellt werden, mit genügend freiem Raum rund um die Maschine, um die während ihrem Betrieb erzeugte Wärme ableiten zu können.
- Zur Sicherheit gegen Gefahren durch elektrischen Strom, muss die Maschine entfernt von Spülen, Wasserwannen, Aquarien, Wasserhähnen, feuchten oder von Spritzwasser betroffenen Zonen aufgestellt werden.
- Da die Maschine Wärme erzeugt, muss sie in einem ausreichend belüfteten Raum aufgestellt werden, um die Zerstreuung der Wärme zu ermöglichen. Maschine nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen aufstellen.
- Sicherstellen, dass die Speisespannung nicht von dem Wert abweicht, der in den technischen Daten und am Typenschild auf der Maschine angegeben ist. Sollte die Spannung nicht übereinstimmen, Stecker keinesfalls in die Steckdose stecken, was gefährlich ist und zu Schäden an der Maschine führen könnte.

WASSERSPEICHER FÜLLEN

1. Um den Speicher mit möglichst kalkarmem Trinkwasser zu füllen **10** (Abbildung **4**) muss er gedreht werden. Wenn es sich als einfacher erweist, kann der Speicher für die Wassereinfüllung ganz abgenommen werden.
2. Nach dem Auffüllen den Speicher wieder in seinem Sitz unterbringen.

ERSTINSTALLATION UNDAUTOMATISCHE FÜLLUNG DES KAFFEEKESSELS

1. Das Stromkabel der Maschine in eine Wandsteckdose stecken.
2. Für den korrekten Betrieb der Maschine muss der Heizkessel, der für die Zubereitung von Kaffee und Heißwasser verwendet wird, stets mit Wasser gefüllt ist. Bei Erstinstallation der Maschine startet daher nach dem Einschalten des Hauptschalters ein automatischer Füllzyklus des Kessels für die Dauer von 75 Sekunden.
3. Während der automatischen Kesselfüllung blinken die zwei Leds (4 – 5).
4. Wird die Maschine abgeschaltet, während der Kessel gefüllt wird, führt die Maschine bei nächster Einschaltung erneut einen Füllzyklus von der Dauer von 75 Sekunden aus, da der Kessel nicht gefüllt ist.








ACHTUNG

PRÜFEN, OB SICH WASSER IM WASSERSPEICHER BEFINDET, SONST ARBEITET DIE PUMPE TROCKEN UND ES LÄUFT KEIN WASSER IN DEN KESSEL EIN. IN FOLGE DESSEN SPRICHT BEI DIESEN BEDINGUNGEN AUF GRUND DER HOHEN TEMPERATUR IM HEIZKESSEL DER SICHERHEITSTHERMOSTAT AN.

5. Nach Auffüllen des Kessels für Kaffee muss vor der Kaffeeausgabe die Ausschaltung der Led der Kesselheizung 6 (Abbildung 2) abgewartet werden. Im Standby leuchten die zwei Ausgabetasten, manuell und dosiert, fix. Während der Ausgabe selbst blinkt die entsprechende Led.
6. Eine laufende Ausgabe wird durch das Öffnen der Kapselklappe unterbrochen. Bei geöffneter Klappe sind die Ausgabefunktionen selbstverständlich deaktiviert.
7. Das Einsetzen einer neuen Kapsel hat den automatischen Auswurf der alten Kapsel in den Auffangbehälter der gebrauchten Kapseln zur Folge (Fassungsvermögen 14 Kapseln).
8. Die Tassenabstellfläche 2 ist je nach der verwendeten Tasse höhenverstellbar (Abbildung 6). Dabei wird die Taste 14 der Höhenverstellung, die sich unter der Tassenabstellfläche befindet, nach außen gedrückt. Diese Regulierung beträgt 50 mm.

PROGRAMMIERUNG AUTOMATISCHE KAFFEEDOSIERUNG

1. Die Maschine einschalten und ohne das Tastenfeld zu berühren abwarten, dass die Ledanzeigen der zwei Ausgabetasten zu leuchten beginnen. Innerhalb 10 Sekunden, ab der Einschaltung der zwei Ledanzeigen, den folgenden Programmierungsablauf beginnen.
2. Die Klappe öffnen (wenn die Klappe bereits geöffnet war, offen lassen).
3. Die Taste **5**  für mindestens 6 Sekunden gedrückt halten: dies ermöglicht den Zugriff auf den Programmiermodus der Dosierung (die Led der Taste **5**  blinkt schnell, die Taste kann losgelassen werden).
4. In das entsprechende Fach eine neue KaffEEKapsel 9 (Abbildung 3) einlegen und die Klappe wieder schließen.
5. Die Taste **5**  drücken und wieder loslassen, um den Speichervorgang der Dosierung zu starten. Falls die Taste **5**  nicht innerhalb 60 Sekunden gedrückt wird, verlässt die Maschine den Programmiermodus und der Speichervorgang der Dosierung muss ab dem Punkt 1 wiederholt werden.
6. Wenn man die richtige Kaffeedosierung in der Tasse gefunden hat, erneut die Taste **5**  drücken, um die Ausgabe zu beenden und auf diese Weise die Zeit der automatischen Ausgabe zu speichern.

EINSTELLUNG ENERGIESPAREN

Während des Betriebs der Maschine kann in den Modus Energiesparen (Energy Saving) übergegangen werden.

Um die Zeit bis zum Übergang in den Energiesparmodus zu programmieren, nach der letzten Ausgabe (durch Drücken einer der beiden Touch-Tasten, automatische oder manuelle Dosierung) wie folgt vorgehen:

- a. Die Tür 7 öffnen;
- b. Gerät mit dem Hauptschalter **3** einschalten;
- c. Nach dem Aufleuchten der LED auf der Touch-Tastatur innerhalb von 10 Sekunden gleichzeitig die beiden Tasten zur Ausgabe einer manuellen Kaffeedosierung **4** und automatischer Kaffeedosierung **5** für mindestens 6 Sekunden drücken.
- d. Jetzt leuchtet die LED manuelle Dosierung **4** ständig.
- e. Die Taste automatische Dosierung **5** ein Mal drücken, um die Wartezeit auf einen Wert von 9 Minuten zu setzen; Die drei LED blinken ein Mal gleichzeitig, um diese Auswahl anzuzeigen;
- f. Die Taste automatische Dosierung **5** ein zweites Mal drücken, um die Wartezeit auf einen Wert von 30 Minuten zu setzen; Die drei LED blinken zwei Mal gleichzeitig, um diese Auswahl anzuzeigen;

- g. Die Taste automatische Dosierung 5 ein drittes Mal drücken, um die Wartezeit auf einen Wert von 60 Minuten zu setzen; Die drei LED blinken drei Mal gleichzeitig, um diese Auswahl anzuzeigen;
- h. Wird die Taste automatische Dosierung 5 erneut zwei Mal gedrückt, beginnt die Programmierung wieder bei Punkt e.
- i. Nach dem Auswählen der gewünschten Wartezeit (9 Min., 30 Min., 60 Min.), 5 Sekunden warten, die Programmierung wird automatisch verlassen und die gewählte Wartezeit ist an der Maschine eingestellt. Soll ein anderer Wert programmiert werden, muss der Vorgang von Anfang an wiederholt werden.

Bei einer versehentlichen Unterbrechung der Stromversorgung während der Programmierung bleibt beim nächsten Einschalten der zuvor eingestellte Wert erhalten.

Die Maschine ist werksseitig auf eine Wartezeit von 9 Minuten eingestellt.

Der Zustand der Maschine im Modus Energiesparen (Energy Saving) wird dem Benutzer durch das langsame Blinken der LED der Taste manuelle Dosierung 4 angezeigt.


Um den Standby-Zustand der Maschine zu verlassen, muss die Taste manuelle Dosierung 4 gedrückt werden, die 3 LED blinken für 10 Sekunden, anschließend ist die Maschine betriebsbereit.

GEBRAUCH




ZUBEREITUNG DES KAFFEES



ACHTUNG


- Bei jedem Einschalten der Maschine ist die Ausgabegruppe "kalt". Es wird daher empfohlen, durch Drücken der Taste 4  einen "Leerkaffee" auszugeben, um die Ausgabegruppe aufzuheizen; die Ausgabe wird automatisch nach circa eineinhalb Minuten gestoppt. Nun hat die Maschine die ideale Betriebstemperatur erreicht, um das ganze in der Kapsel enthaltene Kaffeearoma extrahieren zu können.
- Ausschließlich originale Kapseln Segafredo Zanetti Coffee System verwenden.
- Die Verwendung anderer Kapseln beschädigt die Maschine schwer und führt zum Verfall einer jeden Garantie auf das Produkt.
- Die Kapsel 9 muss wie in Bild 3 gezeigt, in das vorgesehene Fach eingesetzt werden. Die Klappe 7 schließen, um die Kaffeekapsel in die Maschine einzuführen.
- Niemals und aus keinem Grund die Kapsel mithilfe von Werkzeugen oder Fingern mit Gewalt in die Öffnung drücken.
- Trifft man beim Einsetzen der Kapsel auf einen stärkeren Widerstand, den Auffangbehälter der gebrauchten Kapseln ausleeren.

KAFFEEAUSGABE IM MANUELLEN MODUS

1. Die Klappe 7 der Ausgabegruppe öffnen und eine neue Kaffeekapsel 9 in das betreffende Fach legen (Bild 3).
2. Die Klappe schließen und die Tasse unter den Ausgießer 8 stellen.
3. Taste 4  drücken und loslassen; die Kaffeeausgabe beginnt.
4. Ist die gewünschte Kaffeedosis in der Tasse erreicht, Taste 4  erneut drücken, um die Ausgabe zu beenden.
5. Falls die Ausgabe nicht manuell durch Drücken der Taste 4  gestoppt wird, endet sie automatisch nach etwa einer Minute dreißig Sekunden.

KAFFEEAUSGABE IM AUTOMATISCHEN MODUS


1. Die Klappe 7 der Ausgabegruppe öffnen und eine neue Kaffeekapsel 9 in die Öffnung einlegen (Bild 3).

- Die Klappe schließen und die Tasse unter den Ausgießer **8** stellen.
- Taste **5**  drücken und loslassen; die Kaffeeausgabe beginnt.
- Ist die programmierte Kaffeedosis erreicht, stoppt die Ausgabe automatisch.

NORMALE WARTUNG



KAFFEEAUSGABEGRUPPE REINIGEN

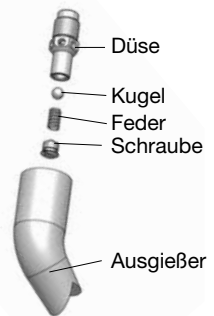
Um die Leistung der Kaffeeausgabegruppe optimal zu nutzen und im perfekten Funktionszustand zu erhalten, wird empfohlen eine wöchentliche Reinigung vorzunehmen; dazu wie folgt verfahren:

- Die Klappe **7** der Ausgabegruppe öffnen und mit dem im Zubehör der MZ enthaltenen Reinigungsgerät der Ausgabegruppe **13**, die bereits gebrauchte Kapsel in den Auffangbehälter **11** (Bild **8**) fallen lassen.
- Die Klappe **7** wieder schließen und die Taste der manuellen Kaffeeausgabe **4**  drücken. Bei diesen Arbeitsbedingungen strömt das Wasser nicht über den Ausgießer, sondern direkt in die Kapsellade **11**.
- Ausgabe nach rund 15 Sekunden stoppen.
- Die Klappe **7** öffnen und erneut das Reinigungsgerät der Ausgabegruppe **13** benutzen, um Druck auf die beiden Klemmbacken der Gruppe auszuüben, um einige Leerhübe auszuführen (**Bild 8**).
- Die unter 2, 3 und 4 beschriebenen Abläufe mindestens zweimal wiederholen.

AUSGIESSER REINIGEN

Es wird empfohlen, mindestens einmal im Monat den Kaffeeausgießer zu reinigen, um die Leistung der Maschine unverändert aufrecht zu erhalten.

- Eine größere Tasse unter den Kaffeeausgießer **8** stellen.
- Die im Zubehör der Maschine enthaltene Leerkapsel in die Ausgabegruppe einsetzen und die Klappe schließen.
- Taste für manuelle Kaffeeausgabe **4**  drücken und die Ausgabe nach rund 30 Sekunden stoppen.
- Tasse ausleeren und wieder unter den Ausgießer stellen.
- Nochmals die Taste **4**  für manuelle Kaffeeausgabe drücken und erneut die Ausgabe nach rund 30 Sekunden stoppen.
- Reinigungsgerät der Ausgabegruppe **13** benutzen, um die Leerkapsel in die Kapsellade fallen zu lassen.
- Leerkapsel aus der Kapsellade entnehmen und für erneute Verwendung aufbewahren.
- Falls die Reinigung der Komponenten in der Düse notwendig sein sollte, wie nachfolgend beschrieben vorgehen:
 - die Abgabe herausschrauben;
 - die Düse herausdrehen und die Schraube entfernen;
 - die Feder und die Kugel vorsichtig aus ihren Sitzen herausnehmen.



Jetzt hat man Zugriff auf alle funktionellen Teile der Düse und kann sie gründlich reinigen. Um die Teile wieder zu montieren, wie folgt vorgehen:

- die Kugel und anschließend die Feder in die Düse einsetzen;
- die Schraube bis zu ihrem Endanschlag festziehen: wenn die Schraube nicht bis zu ihrem Anschlag festgezogen ist, arbeitet die Abgabe nicht einwandfrei.
- die Düse und anschließend den Ausgießer an der Abgabegruppe anschrauben.

ENTLEERUNG DES AUFFANGBEHÄLTERS DER GEBRAUCHTEN KAPSELN

Durch Einlegen einer neuen Kapsel fällt die zuvor benutzte Kapsel in den Auffangbehälter **11** (Bild 5), der regelmäßig, mindestens aber nach jeweils vierzehn Kaffeeausgaben zu entleeren ist.



ACHTUNG

- *Wird die Lade **11** nicht regelmäßig entleert, können sich Kapseln verklemmen und die Maschine komplett blockieren.*
- *Vorhandenes Wasser in der Lade ist als normal anzusehen.*
- *Wenn nach Drücken einer der Ausgabetasten kein Kaffee austritt, sofort nachsehen, ob sich im Auffangbehälter Wasser befindet.*

REINIGUNG TASSENABSTELLFLÄCHE UND AUFFANGBEHÄLTER DER GEBRAUCHTEN KAPSELN

1. Lade **11** aus der Maschine ziehen.
2. Lade und Tassenabstellgitter **2** können unter fließendem Wasser abgewaschen werden.
3. Außenflächen mit einem feuchten Tuch oder mit einem nur mit Wasser befeuchteten Schwamm reinigen.
4. Lade wieder in ihren Sitz in der Maschine einschieben.



ACHTUNG

- *Keine Reinigungsmittel oder Scheuermittel bzw. scheuernde Hilfsmittel zur Reinigung der Lade verwenden.*
- *Lade nicht im Geschirrspüler reinigen.*

WASSERSPEICHER REINIGEN

1. Die Klappe **10** für den Zugriff auf das Wasserabteil öffnen, die zwei Saug- und Ablaufschläuche aus dem Speicher ziehen.
2. Den Speicher **10** aus der Maschine nehmen und unter fließendem Wasser ausspülen.
3. Speicherwände mit einem Tuch trocken reiben, Speicher wieder in seinem Sitz in der Maschine montieren.
4. Die beiden Schläuche in den Speicher einführen.
5. Speicher füllen, Verschluss anbringen und die Klappe der Maschine schließen.



ACHTUNG

- *Keine Reinigungs- oder Scheuermittel bzw. scheuernde Hilfsmittel zur Reinigung des Wasserspeichers verwenden.*
- *Speicher nicht im Geschirrspüler reinigen.*

WASSERENTHÄRTUNG

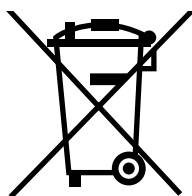


ACHTUNG

- *Kalkablagerungen sind eine normale Auswirkung beim Erhitzen von Wasser und damit von der Verwendung der Maschine.*

- Die Maschine ist mit einem Enthärter **12** ausgestattet, der an das weiße Saugrohr im Wasserspeicher **10** angeschlossen ist. Nachdem 50 Kapseln verbraucht wurden, sind die Harze erschöpft und der Enthärter muss ausgetauscht werden.
- Enthärter austauschen und an das gleiche weiße Rohr anschließen, an dem der alte Enthärter befestigt war, wie auf Bild **7** gezeigt.
- Nach Anschluss des neuen Enthärters, die Kapsel aus der Ausgabegruppe mit dem entsprechenden Werkzeug **13** herausnehmen.
- Anschließend eine beliebige Kaffeerausgabetaaste drücken (4-5). Bei diesen Bedingungen nässt das von der Pumpe kommende Wasser die Harze des Enthärters und wird in die Lade **11** geleitet. Das Wasser muss mindestens 20 Sekunden lang laufen.
- Wird der Wasserenthärter nicht wie beschrieben ersetzt, kann der Kalk zu Betriebsstörungen und/oder Schäden führen, die nicht unter die Garantie fallen.

INFORMATION FÜR DIE BENUTZER INNERHALB DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT.



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE über elektrischen Abfall (WEEE) wird zur Kenntnisnahme für die Benutzer innerhalb der Europäischen Gemeinschaft folgendes erklärt.

Das Symbol des durchgestrichenen Müllcontainers auf dem Gerät oder seiner Verpackung bedeutet, dass dieses Produkt bei seiner Unbrauchbarkeit nicht mit dem Hausmüll, sondern getrennt gesammelt werden muss.

Die Sammelstelle der getrennten Müllbeseitigung sorgt für die Weitergabe des Altgerätes an die Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung und trägt damit zum Vermeiden negativer Auswirkungen

auf Umwelt und Gesundheit und zur Wiederverwertung des Materials, aus dem sich das Gerät zusammensetzt, bei.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE hat die gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer, die Anwendung der von der örtlich geltenden, gesetzlichen Regelung vorgesehenen Strafmaßnahmen zur Folge.

GARANTIE

Der Garantiesanspruch verfällt wenn:

- Der Wasserenthärter wird nicht wie im vorliegenden Handbuch beschrieben ersetzt.
- Die Anweisungen in diesem Handbuch nicht eingehalten werden.
- Die planmäßige Wartung oder etwaige Reparaturen durch unbefugtes Personal ausgeführt werden.
- Der Gebrauch des Gerätes nicht der im Handbuch beschriebenen Verwendung entspricht.
- Originalteile durch Ersatzteile anderer Hersteller ersetzt werden.
- Keine Garantie besteht bei Schäden durch Nachlässigkeit, falschen Gebrauch bzw. Installation oder abweichend von den Anweisungen in diesem Handbuch, unsachgemäßen Gebrauch, schlechte Behandlung, Blitzschlag, Witterungseinflüsse, Überspannungen oder Überströme, ungenügende oder ungleichmäßige Stromversorgung.
- Technische Kundendienststelle der Fa. La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) –Italien.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telefon +39 0481 967111 – Fax. +39.0481 960166.
- Der technische Kundendienst ist erreichbar von Montag bis Freitag, von 08.15 bis 12.15 und von 13.00 bis 17.00 (GMT +1).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Der Hersteller:

La San Marco S.p.A.



34072 Gradisca d'Isonzo (GO) Italien – Via Padre e Figlio Venuti,
10 Telefon (+39) 0481 967111 – Fax (+39) 0481 960166 – <http://www.lasanmarco.com>

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Espresso-Kaffeemaschine, die in diesem Handbuch beschrieben und durch die Daten auf dem Typenschild des Gerätes identifiziert wird, den Richtlinien: 2006/95/EG, 2004/108/EG und Reg. CE N° 1935/2004 entspricht, Reg. (CE) n°. 1275/2008, ErP 2009/125/CE. Für die Feststellung der Konformität mit besagten Richtlinien wurden folgende harmonisierte Normen angewendet: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-15.

Gradisca d'Isonzo, Februar 2014

Ing. Roberto Nocera
C.E.O.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roberto Nocera', with a long horizontal stroke extending to the right.



MANUAL USO Y MANTENIMIENTO

MÁQUINA MODELO MZ

Traducción de las instrucciones originales

ADVERTENCIAS

1. En el momento del primer uso de la máquina, compruebe que haya agua en el depósito que se encuentra a la izquierda de ésta.
 2. Cuando se enciende la máquina por primera vez, se carga agua en la caldera automáticamente durante 75 segundos.
 3. Cada vez que vuelva a encender la máquina, espere a que el led de la resistencia se apague antes de realizar un suministro de café.
 4. Vacíe y lave con frecuencia y cuidado el contenedor de recuperación de cápsulas usadas.
 5. Centro de asistencia técnica de La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) – Italia.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Teléfono +39 0481 967111
Fax. +39.0481 960166.
- El servicio de asistencia técnica está abierto de lunes a viernes, de las 08:15 a las 12:15 y de las 13:00 a las 17:00 (GMT +1).

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	60
CÓMO CONSULTAR EL MANUAL	60
RECOMENDACIONES	60
DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	62
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	64
INSTALACIÓN	64
LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA	64
PRIMERA INSTALACIÓN Y LLENADO AUTOMÁTICO DE LA CALDERA DEL CAFÉ ...	64
PROGRAMACIÓN DE LA DOSIS AUTOMÁTICA DE CAFÉ	65
CONFIGURACIÓN DEL AHORRO ENERGÉTICO	65
USO	66
PREPARACIÓN DEL CAFÉ	66
SUMINISTRO DEL CAFÉ EN MODO MANUAL	66
SUMINISTRO DEL CAFÉ EN MODO AUTOMÁTICO	67
MANTENIMIENTO RUTINARIO	67
LAVADO DEL GRUPO DE SUMINISTRO DEL CAFÉ	67
LAVADO DEL PICO DE SUMINISTRO	67
VACIADO CUBA DE RECUPERACIÓN DE CÁPSULAS USADAS	68
LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE DE APOYO DE TAZAS Y CUBA DE RECUPERACIÓN DE CÁPSULAS USADAS	68
LAVADO DEL DEPÓSITO DE AGUA	68
DESCALCIFICACIÓN	69
INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS	69
GARANTÍA	69
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	70

INTRODUCCIÓN



ATENCIÓN

- Antes de usar la máquina, lea atentamente todas las instrucciones descritas en este manual.

CÓMO CONSULTAR EL MANUAL

- Este manual proporciona toda la información necesaria para la instalación, el uso y el mantenimiento de la máquina de café.
- Este manual forma parte integrante de la máquina; es necesario conservarlo siempre en perfecto estado junto con el aparato.



RECOMENDACIONES

ATENCIÓN MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Cuando se utilizan aparatos eléctricos debe adoptarse una serie de precauciones de seguridad, que incluyen las siguientes:
- Lea las instrucciones en su totalidad.
- No haga funcionar la máquina ni realice las operaciones de mantenimiento de rutina sin haber leído antes este manual.
- Esta máquina ha sido diseñada y construida para suministrar café exprés. Cualquier uso que no corresponda con los descritos en este manual debe considerarse impropio y por consiguiente no autorizado. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños provocados por el uso inadecuado de la máquina.
- El usuario debe ser una persona adulta y responsable, debe atenerse a las normas de seguridad vigentes en el país de instalación de la máquina y debe respetar las reglas y comportamientos dictados por el sentido común.
- Está terminantemente prohibido hacer funcionar la máquina con las protecciones fijas y móviles desmontadas o con los dispositivos de seguridad desconectados; está absolutamente prohibido quitar o alterar los dispositivos de seguridad. No se debe quitar ninguno de los paneles de cobertura de la máquina (existe el riesgo de sacudidas eléctricas).
- No instale el aparato en locales donde se ha previsto la limpieza con chorros de agua. No sumerja el aparato en el agua para limpiarlo.
- Es necesario respetar al pie de la letra las operaciones de mantenimiento periódico descritas en este manual tanto para trabajar en condiciones de seguridad como para mantener la eficiencia de la máquina.
- En el caso de averías o roturas de algún componente de la máquina de café exprés, diríjase al centro de asistencia autorizado y solicitar el suministro de piezas de recambio originales.
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su servicio de asistencia técnica o una persona cualificada lo debe sustituir para prevenir cualquier tipo de riesgo.
- Está terminantemente prohibido realizar operaciones no autorizadas o de las cuales no se han comprendido exactamente las modalidades; póngase en contacto con el fabricante para cualquier información, piezas de recambio o accesorios que se pudiera necesitar.
- Para evitar el riesgo de lesiones, no tienda el cable de alimentación por encima de la balda en la que está colocada la máquina, para que los niños no puedan tirar de él o tropezar con él por accidente.
- No toque las superficies calientes.
- Para evitar el riesgo de incendios, sacudidas eléctricas o lesiones personales, no sumerja el cable o el enchufe en agua u otro líquido.
- Este equipo no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan disminuidas sus facultades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de experiencia y práctica, salvo que una persona responsable de su seguridad les proporcione la supervisión y las instrucciones necesarias para el uso del equipo. Los niños deben estar supervisados por un adulto que se asegure de que no jueguen con el equipo.
- Este aparato debe utilizarse en el ámbito doméstico y en aplicaciones similares, como:
 - cocinas destinadas al personal de tiendas, oficinas u otros entornos de trabajo;
 - granjas;
 - clientes de hoteles, moteles y otros entornos residenciales similares;
 - bed & breakfast.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando no se use el aparato y antes de limpiarlo. Deje que se enfríe el aparato antes de montar o desmontar piezas y antes de limpiarlo.

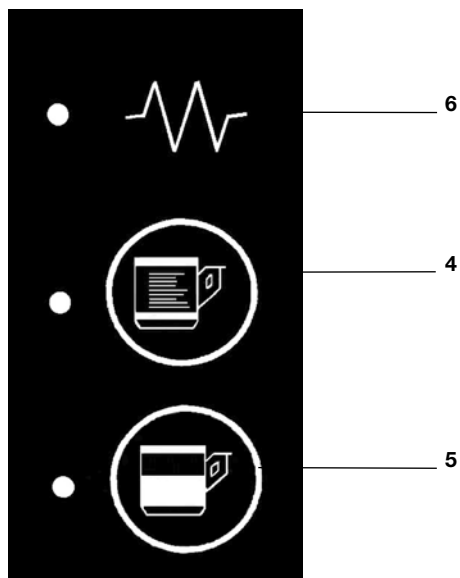
- *El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, sacudidas eléctricas o lesiones personales.*
- *No use el aparato al aire libre.*
- *No deje el cable colgando de aristas, cerca de gases calientes, cerca de quemadores eléctricos o dentro de un horno caliente.*
- *No coloque el aparato encima o cerca de equipos de gas o eléctricos ni dentro de un horno caliente.*
- *Conecte siempre primero el enchufe en la toma de pared y luego ponga el interruptor general en "ON". Para apagar, ponga el interruptor general en "OFF" y luego desconecte el enchufe de la toma de pared.*
- *Utilice la máquina únicamente para el uso previsto.*
- **CONSERVE LAS INSTRUCCIONES.**

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Figura 1



Figura 2



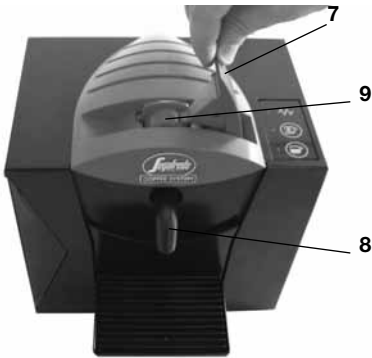


Figura 3

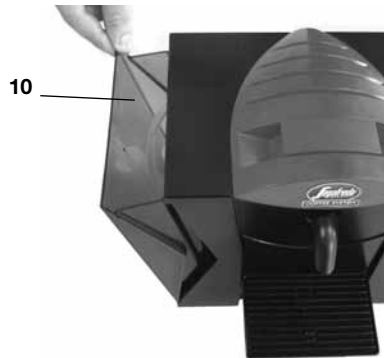


Figura 4

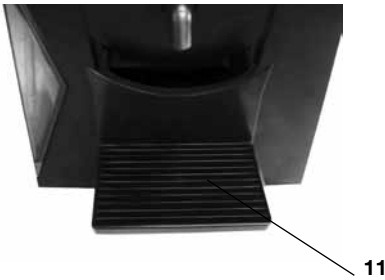


Figura 5

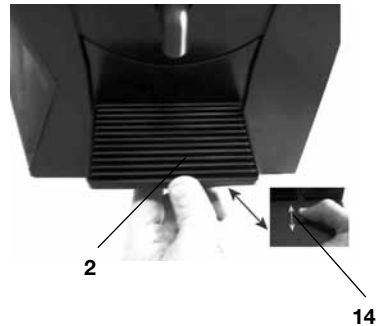


Figura 6

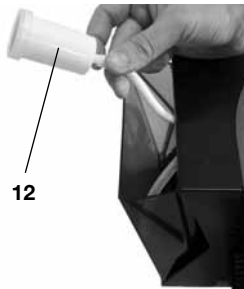


Figura 7



Figura 8

Los términos siguientes se usarán en las descripciones de las páginas siguientes.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Botonera táctil | 8. Pico de salida del café |
| 2. Superficie de apoyo de tazas | 9. Cápsula de café |
| 3. Interruptor general | 10. Depósito de agua |
| 4. Botón café manual | 11. Cuba de recuperación de cápsulas usadas |
| 5. Botón café automático | 12. Suavizador |
| 6. Led resistencia caldera | 13. Utensilio de limpieza del grupo |
| 7. Puerta del grupo de suministro | 14. Subida y bajada |

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión:	230V CA 50Hz 110V CA 60Hz	Capacidad del depósito de agua: 1,2 litro
Potencia absorbida:	748 W	Capacidad del cajón de recogida cápsulas: 14 cápsulas
Espacio ocupado (A x L x P):	24 x 24 x 24 cm	Peso en seco: 5,6 kg

Ruido acústico emitido por la máquina: el nivel de presión sonora ponderado A es inferior a 70 db(A), en condiciones normales de uso de la máquina.



INSTALACIÓN ATENCIÓN

- *La máquina de café se entrega a los clientes perfectamente embalada. El embalaje contiene la máquina y sus accesorios, el manual de uso y la declaración de conformidad. Abra el embalaje y compruebe que la máquina de café y sus componentes estén perfectamente íntegros, en caso de dudas no use la máquina y póngase en contacto con el fabricante.*
- *Se deben conservar todas las cajas del embalaje con mucho cuidado para transportar la máquina en futuro si fuera necesario.*
- *La máquina debe colocarse sobre una superficie perfectamente nivelada y suficientemente robusta para sostener su peso, alrededor debe haber un espacio suficiente para facilitar la eliminación del calor producido durante el funcionamiento.*
- *Para evitar los peligros debidos a la corriente eléctrica, la máquina debe ser instalada lejos de fregaderos, pilas, acuarios, grifos, zonas mojadas o que puedan recibir salpicaduras de agua.*
- *La máquina desarrolla calor y debe ser colocada en un local suficientemente ventilado que permita garantizar la disipación del calor. Conserve la máquina alejada de las fuentes directas de calor.*
- *Compruebe que la tensión de la toma de alimentación corresponda con la indicada en los datos técnicos y en la placa de identificación aplicada en la máquina. Si la tensión presenta un valor diferente, no enchufe la máquina pues podría ser peligroso y podría provocar daños en todo el aparato.*

LLENADO DEL DEPÓSITO DE AGUA

1. Gire la cuba **10** (figura 4) para llenarla con agua potable, si puede ser, con bajo contenido de cal. Si resulta más cómodo, es posible sacar totalmente la cuba para llenarla de agua.
2. Devolver la cuba a su alojamiento una vez acabado su llenado.

PRIMERA INSTALACIÓN Y LLENADO AUTOMÁTICO DE LA CALDERA DEL CAFÉ

1. Conecte el cable de alimentación de la máquina en una toma de corriente en la pared.
2. El funcionamiento correcto de la máquina requiere que la caldera usada para preparar el café y el agua caliente esté siempre llena de agua. Por lo tanto, cuando se enciende el interruptor general la primera vez que se instala la máquina, iniciará un ciclo de llenado automático de la caldera que dura 75 segundos.
3. Durante el llenado automático de la caldera, los dos led (4 y 5) parpadean.
4. Si la máquina se apaga durante la fase de llenado del agua en la caldera y la caldera todavía no se ha llenado, cuando se vuelve a encender la máquina, ésta realizará un ciclo de llenado también 75 segundos.








ATENCIÓN

COMPRUEBE QUE EN LA CUBA DE AGUA HAYA AGUA; DE LO CONTRARIO, LA BOMBA FUNCIONARÁ EN SECO Y LA CALDERA NO SE LLENARÁ DE AGUA. COMO CONSECUENCIA, EN ESTAS CONDICIONES, DEBIDO A LA ELEVADA TEMPERATURA QUE SE ALCANZA EN LA CALDERA, INTERVENDRÁ EL TERMOSTATO DE SEGURIDAD.

- Una vez llenada así la caldera de café será necesario esperar al apagado del led de la resistencia de la caldera 6 (Figura 2) antes de empezar el suministro.
En condiciones de estado de espera, los dos botones de suministro (manual y dosificado) estarán iluminados fijos: por su parte, el suministro se acompaña con el parpadeo del led correspondiente.
- El suministro en curso se interrumpirá en caso de apertura de la puerta de las cápsulas. Naturalmente, con la puerta abierta, las funciones de suministro se desactivan.
- La introducción de una nueva cápsula expulsará automáticamente la usada previamente a la cuba de recuperación de cápsulas usadas (con capacidad para 14 cápsulas).
- Es posible regular en altura, dependiendo de la taza usada, la superficie de apoyo de tazas 2 (Figura 6). Se realiza empujando hacia fuera el botón 14 de movimiento de subida y bajada, que se encuentra bajo la superficie de apoyo de tazas. Esta regulación es de 50 mm.

PROGRAMACIÓN DE LA DOSIS AUTOMÁTICA DE CAFÉ

- Encienda la máquina y, sin tocar el teclado, espere a que se iluminen los leds de los botones de suministro. Antes de que pasen 10 segundos desde el encendido de los dos leds, inicie el siguiente procedimiento de programación.
- Abra la puerta (si ya estaba abierta, déjela abierta).
- Mantenga pulsado el botón **5**  durante al menos 6 segundos: esto le permitirá entrar en la modalidad de programación de la dosis (el led del botón **5**  parpadeará rápidamente y podrá soltarse el botón).
- Introduzca en el compartimento correspondiente una cápsula de café 9 nueva (figura 3) y vuelva a cerrar la puerta.
- Pulse y suelte el botón **5**  para iniciar el ciclo de memorización de la dosis. Si no se pulsa el botón **5**  antes de que pasen 60 segundos, la máquina saldrá de la modalidad de programación y será necesario repetir el ciclo de memorización de la dosis, volviendo a empezar desde el punto 1.
- Una vez alcanzada la dosis deseada de café en la taza, pulse otra vez el botón **5**  para terminar el suministro y memorizar la duración del suministro automático

CONFIGURACIÓN DEL AHORRO ENERGÉTICO

Durante el funcionamiento, la máquina puede ponerse en modalidad de ahorro energético (Energy Saving).

Para programar el tiempo de time-out que debe transcurrir desde el último suministro (toque de una de las dos teclas táctiles: dosis automática o dosis manual) hasta el paso a estado de Energy saving, siga estos pasos:

- Abra la tapa 7:
- Encienda la máquina mediante el interruptor general 3:
- Después de que se enciendan los LEDs del teclado táctil y antes de que pasen 10 segundos, pulse simultáneamente las dos teclas dosis de café manual 4 y dosis de café automática 5 durante 6 segundos como mínimo.
- A continuación se encenderá con luz fija el LED de dosis manual 4.
- Pulse una vez la tecla de dosis automática 5 para poner el valor del time-out a 9 minutos; los tres LEDs parpadearán una vez simultáneamente para indicar la selección realizada;

- f. Pulse por segunda vez la tecla de dosis automática **5** para poner el valor del time-out a 30 minutos; los tres LEDs parpadearán dos veces simultáneamente para indicar la selección realizada;
- g. Pulse por tercera vez la tecla de dosis automática **5** para poner el valor del time-out a 60 minutos; los tres LEDs parpadearán tres veces simultáneamente para indicar la selección realizada;
- h. Si se vuelve a pulsar dos veces la tecla de dosis automática **5** se retomará la programación desde el punto e.
- i. Una vez seleccionado el time-out deseado (9 min ,30 min o 60 min) espere 5 segundos para salir automáticamente de la programación; el time-out seleccionado quedará definido en la máquina. Si desea ajustar otro valor, deberá repetir el procedimiento desde el principio.

En caso de corte accidental de la alimentación eléctrica durante la programación, cuando se vuelva a encender la máquina se mantendrá el valor ajustado previamente.

La máquina viene preconfigurada de fábrica con un time-out de 9 minutos.

El usuario podrá saber cuándo la máquina está en modalidad ahorro energético (Energy Saving) por el parpadeo lento del LED de la tecla de dosis manual 4.

Para salir del estado de stand-by de la máquina hay que pulsar la tecla de dosis manual 4; se encenderán parpadeando los 3 LEDs durante 10 segundos, tras los cuales la máquina estará lista para funcionar.

USO

PREPARACIÓN DEL CAFÉ




ATENCIÓN

- *Cada vez que se enciende la máquina el grupo de suministro está “frío”. Se aconseja suministrar un café “en vacío” pulsando el botón **4** para calentar el grupo de suministro; el suministro termina automáticamente después de casi un minuto y medio de funcionamiento. Ahora, el grupo de suministro ha alcanzado la temperatura de régimen ideal para extraer correctamente las sustancias organolépticas del café contenido en la cápsula.*
- *Utilice únicamente cápsulas originales Segafredo Zanetti Coffee System.*
- *El uso de cápsulas distintas daña la máquina y fuerza el vencimiento de la garantía del producto.*
- *La cápsula **9** debe colocarse en el alojamiento apropiado como se ilustra en la Figura **3**. Cierre la puerta **7** para introducir la cápsula de café dentro de la máquina.*
- *Nunca y por ninguna razón use los dedos u otros utensilios para empujar la cápsula en el interior de su alojamiento.*
- *En caso de resistencia excesiva durante la introducción de la cápsula, vacíe la cuba de recuperación de cápsulas usadas.*

SUMINISTRO DEL CAFÉ EN MODO MANUAL

1. Abra la puerta **7** del grupo de suministro e introduzca una cápsula de café **9** nueva (figura **3**) en el espacio apropiado.
2. Cierre la puerta y coloque una taza debajo del pico de salida **8**.
3. Pulse y suelte el botón **4** , empieza el suministro del café.
4. Una vez alcanzada la dosis de café deseada en la taza, pulse de nuevo el botón **4** para terminar el suministro.
5. El suministro termina automáticamente después de un minuto y treinta segundos aproximadamente si la operación no se interrumpe manualmente con el botón **4** .


SUMINISTRO DEL CAFÉ EN MODO AUTOMÁTICO

1. Abra la puerta **7** del grupo de suministro e introduzca una cápsula de café **9** nueva (figura **3**) en el espacio apropiado.
2. Cierre la puerta y coloque una taza debajo del pico de salida **8**.
3. Pulse y suelte el botón **5** , empieza el suministro del café.
4. Alcanzada la dosis programada de café, el suministro termina automáticamente.

MANTENIMIENTO DE RUTINA



LAVADO DEL GRUPO DE SUMINISTRO DEL CAFÉ

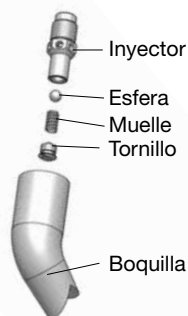
Para optimizar las prestaciones del grupo de suministro del café y conservarlo siempre en perfectas condiciones, se aconseja lavarlo todas las semanas procediendo como se indica a continuación:

1. Abra la puerta **7** del grupo de suministro y usando el utensilio de limpieza del grupo **13**, entregado junto con la MZ, haga caer la cápsula ya usada en el cajón de recogida **11** (figura **8**).
2. Cierre la puerta **7** y pulse la tecla de suministro manual del café **4** . En estas condiciones operativas el flujo de agua no atravesará el pico de salida sino que terminará directamente en el cajón de recogida de las cápsulas **11**.
3. Interrumpa el suministro después de 15 segundos aproximadamente.
4. Abra la puerta **7** y usando otra vez el utensilio de limpieza del grupo **13**, haga presión en las mordazas del grupo, haciéndoles dar algunas vueltas en vacío (figura **8**).
5. Repita al menos dos veces las operaciones descritas en los puntos 2, 3 y 4.

LAVADO DEL PICO DE SALIDA

Se aconseja efectuar el lavado del pico del café al menos una vez por mes, para mantener siempre constantes las prestaciones de la máquina.

1. Coloque una taza bastante grande debajo del pico de salida del café **8**.
2. Introduzca en el grupo café la cápsula vacía suministrada junto con la máquina y vuelva a cerrar la puerta.
3. Pulse la tecla de suministro manual del café **4**  y espere unos 30 segundos antes de interrumpir el suministro.
4. Vacíe la taza y vuelva a colocarla debajo del pico.
5. Pulse una vez más la tecla de suministro manual del café **4**  y espere unos 30 segundos antes de interrumpir el suministro.
6. Use el utensilio de limpieza del grupo **13** y deje caer la cápsula vacía en el cajón de recogida.
7. Recupere la cápsula vacía del cajón para su reutilización.
8. Si fuera necesaria la limpieza de los componentes que se encuentran dentro del inyector, proceda como se describe a continuación:
 - desenrosque la boquilla;
 - desenrosque el inyector y quite el tornillo;
 - saque con cuidado el muelle y la esfera de sus alojamientos correspondientes.



Llegados a este punto, es posible acceder a todos los componentes funcionales, con lo que se puede realizar una limpieza minuciosa. Para volver a montar el conjunto, proceda como se indica a continuación:

- coloque la esfera dentro del inyector y, después, el muelle;
- apriete el tornillo hasta su tope. Si el tornillo no se atornilla hasta el tope, el suministro no funcionará correctamente;
- enrosque el inyector en el grupo de suministro y, después, la boquilla.

VACIADO CUBA DE RECUPERACIÓN DE CÁPSULAS USADAS

La colocación de una cápsula nueva hace caer la cápsula usada en el cajón de recogida **11** (Figura 5), que tiene que vaciarse periódicamente, al máximo después del suministro de catorce cafés.



ATENCIÓN

- *Si el cajón **11** no se vacía periódicamente, las cápsulas pueden atascarse en el interior de la máquina hasta bloquearla completamente.*
- *La presencia de agua dentro del cajón es normal.*
- *Si no sale café después de haber pulsado uno de los dos botones de suministro, compruebe inmediatamente su hay agua en la cuba.*

LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE DE APOYO DE TAZAS Y CUBA DE RECUPERACIÓN DE CÁPSULAS USADAS

1. Extraiga el cajón **11** de la máquina.
2. El cajón y las rejillas de apoyo de las tazas **2** pueden lavarse con agua corriente.
3. Limpie las partes exteriores con una bayeta húmeda o con una esponja humedecida únicamente con agua.
4. Coloque el cajón en su alojamiento en el interior de la máquina.



ATENCIÓN

- No use detergentes, productos o materiales abrasivos para lavar el cajón.
- No lave el cajón en el lavavajillas.

LAVADO DEL DEPÓSITO DE AGUA

1. Abra la puerta **10** de acceso al depósito de agua, extraiga los dos tubos de aspiración y vaciado del agua del depósito.
2. Extraiga el depósito **10** de la máquina y lávelo con agua corriente.
3. Seque bien las paredes del depósito con una bayeta y vuelva a colocarlo en su alojamiento en el interior de la máquina.
4. Inserte los dos tubos en el depósito.
5. Llene el depósito, vuelva a poner el tapón y cierre la puerta de la máquina.



ATENCIÓN

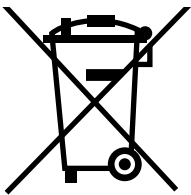
- *No use detergentes, productos o materiales abrasivos para lavar el depósito de agua.*
- *No lave el depósito de agua en el lavavajillas.*

DESCALCIFICACIÓN



ATENCIÓN

- Los depósitos de cal son una consecuencia natural del calentamiento del agua y, por lo tanto, del uso de la máquina.
- La máquina está equipada con un suavizador **12** conectado al tubo de aspiración blanco situado en el interior del depósito del agua **10**. Después del uso de 50 cápsulas, las resinas presentes en el suavizador se agotan y es necesario sustituirlo.
- Sustituya el suavizador y conéctelo al mismo tubo blanco donde estaba fijado el suavizador, como se ilustra en la figura 7.
- Después de haber conectado el nuevo suavizador, quite la cápsula presente en el grupo de suministro usando el utensilio **13**.
- A continuación, pulse uno de los botones de suministro de café (4-5). En este momento, el agua suministrada por la bomba mojará las resinas del suavizador y se transportará al cajón 11. Es necesario hacer correr el agua durante, al menos, 20 segundos.
- Si no se cambia el suavizador de la manera descrita, la cal puede provocar defectos de funcionamiento y/o daños no cubiertos por la garantía.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS DE LA COMUNIDAD EUROPEA

Según la Directiva Europea 2002/96/CE acerca de los residuos eléctricos (WEEE), se hace saber a los habitantes de la comunidad europea lo siguiente.

El símbolo del contenedor tachado indicado en el aparato o en su empaque indica que, al final de su vida útil, el producto debe ser recogido de manera separada de los demás residuos.

Una adecuada recogida separada, para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación del aparato desechado compatibles con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y para la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/CE, el desecho abusivo del producto por parte del poseedor comporta la aplicación de las sanciones previstas por la normativa local vigente.

GARANTÍA

La garantía pierde validez si:

- No se sustituye el suavizador de la manera descrita en este manual.
- No se respetan las instrucciones del presente manual.
- Las operaciones de mantenimiento programado y de reparación son realizadas por personal no autorizado.
- Se usa la máquina con una función diferente de la prevista en el manual de uso.
- Las piezas originales han sido sustituidas con recambios de otro fabricante.
- La garantía no se aplica para los daños provocados por negligencia, uso e instalación incorrectos y no conformes a lo recomendado en el presente manual, uso inadecuado, maltratamiento, rayos y fenómenos atmosféricos, sobretensiones y sobrecorrientes o alimentación eléctrica insuficiente e irregular.

- Centro de asistencia técnica de La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) –Italia.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Teléfono +39 0481 967111 – Fax. +39.0481 960166.
- El servicio de asistencia técnica está abierto de lunes a viernes,
de las 08:15 a las 12:15 y de las 13:00 a las 17:00 (GMT +1).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante:

La San Marco S.p.A.



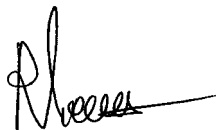
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) Italia – Via Padre e Figlio Venuti, 10

teléfono (+39) 0481 967111 – fax (+39) 0481 960166 – <http://www.lasanmarco.com>

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina de café exprés descrita en este manual e identificada con los datos de servicio de la placa colocada sobre el aparato se ajusta a las directivas: 2006/95/CE, 2004/108/CE y Reg. CE N° 1935/2004, Reg. (CE) n°. 1275/2008, ErP 2009/125/CE. Para asegurar la conformidad con dichas directivas se han aplicado las normas armonizadas: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-15.

Gradisca d'Isonzo, Febrero 2014

Ing. Roberto Nocera
C.E.O.





MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

MÁQUINA MODELO MZ

Tradução das instruções originais

AVISOS

1. No momento da primeira utilização da máquina certifique-se de que está presente água no reservatório situado do lado esquerdo da máquina.
 2. Ao ligar a máquina pela primeira vez, iniciará um ciclo de enchimento automático da caldeira com água durante 75 segundos.
 3. Sempre que liga a máquina aguarde que o led da resistência se apague, antes de tirar um café.
 4. Esvazie e lave regularmente e cuidadosamente a gaveta de recolha de pastilhas usadas.
 5. Centro de assistência técnica de La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) – Itália.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telefone +39 0481 967111
Fax. +39.0481 960166.
- O serviço de assistência técnica fica activo de segunda a sexta-feira, das 08.15 às 12.15 e das 13.00 às 17.00 (GMT +1).

ÍNDICE

INTRODUÇÃO	74
COMO CONSULTAR O MANUAL	74
CONSELHOS	74
DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	76
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	78
INSTALAÇÃO	78
ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DA ÁGUA	78
PRIMEIRA INSTALAÇÃO E ENCHIMENTO AUTOMÁTICO DA CALDEIRA PARA CAFÉ	78
PROGRAMAÇÃO AUTOMÁTICA DA QUANTIDADE DE CAFÉ	79
CONFIGURAÇÃO DE POUPANÇA DE ENERGIA	79
USO	80
PREPARAÇÃO DO CAFÉ	80
EXTRACÇÃO DE CAFÉ NO MODO MANUAL	80
EXTRACÇÃO DE CAFÉ NO MODO AUTOMÁTICO	81
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	81
LIMPEZA DO GRUPO DE EXTRACÇÃO DE CAFÉ	81
LIMPEZA DO BICO DO EXTRACTOR	81
ESVAZIAMENTO DA GAVETA DE RECOLHA DE PASTILHAS USADAS	82
LIMPEZA DO SUPORTE CHÁVENAS E DA GAVETA DE RECOLHA DE PASTILHAS USADAS	82
LAVAGEM DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA	82
DESCALCIFICAÇÃO	83
INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES	83
GARANTIA	83
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	84

INTRODUÇÃO



ATENÇÃO

- Antes de usar a máquina, leia muito bem todas as instruções do manual.

COMO CONSULTAR O MANUAL

- Este manual contém todas as informações necessárias para a instalação, utilização e manutenção da máquina de café.
- Este manual faz parte integrante da máquina; é necessário conservá-lo sempre inteiro juntamente com o equipamento.



CONSELHOS

ATENÇÃO! MEDIDAS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Quando se utilizarem aparelhos eléctricos, as indicações de segurança devem ser sempre seguidas, entre as quais as seguintes:
 - Leia todas as instruções.
 - Não ponha a máquina a funcionar e nem faça a manutenção ordinária sem ter lido este manual.
 - Esta máquina foi projectada e fabricada para fazer a extracção de café expresso. Toda a utilização diferente da indicada neste manual deve ser considerada inadequada e, portanto, não autorizada. O fabricante não pode ser considerado responsável por danos derivados da utilização incorrecta do aparelho.
 - O utilizador deve ser uma pessoa adulta e responsável, a qual deve seguir as normas de segurança vigentes no país em que a máquina está instalada e também as normas impostas pelo bom senso.
 - É severamente proibido utilizar a máquina com as protecções fixas e/ou móveis desmontadas ou com os dispositivos de segurança desligados; é severamente proibido retirar ou modificar os dispositivos de segurança.
 - Nenhum dos painéis de cobertura da máquina deve ser retirado (há risco de choque eléctrico). Não instale a máquina em locais onde a limpeza é feita com jactos de água. Não coloque o aparelho na água para fazer a limpeza.
 - É necessário respeitar escrupulosamente as manutenções ordinárias indicadas neste manual para trabalhar de modo seguro e para manter a máquina eficiente.
 - Em caso de falhas ou danos em algum componente da máquina de café expresso, recorra ao centro de assistência autorizado e solicite que sejam utilizadas peças sobresselentes originais.
 - Se o fio eléctrico estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, todavia, por uma pessoa com qualificação equivalente, de modo a prevenir qualquer risco.
 - É severamente proibido fazer operações para as quais não se possui autorização e das quais não se compreendeu as instruções correctas; recorra ao fabricante para qualquer necessidade de informação, peças sobresselentes ou acessórios.
 - Para evitar o risco de lesões, não coloque o cabo de alimentação acima da plataforma em que a máquina está apoiada, para evitar que as crianças o puxem ou tropecem nele involuntariamente.
 - Não toque nas superfícies quentes.
 - Para evitar incêndios, choques eléctricos e lesões pessoais, não coloque o cabo ou a tomada em água ou noutro líquido.
 - Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (crianças inclusive) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e prática, excepto se tiverem supervisão ou tiverem recebido as instruções necessárias para o funcionamento do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ter a supervisão de um adulto que garanta que não brinquem com o equipamento.
 - Este aparelho deve ser utilizado no âmbito doméstico e em aplicações semelhantes como:
 - cozinhas destinadas ao pessoal de lojas, escritórios ou outros ambientes de trabalho;
 - fábricas;
 - clientes de hotéis, motéis e outros ambientes residenciais semelhantes;
 - bed & breakfasts.
 - Desligue o fio da tomada quando não estiver a utilizar a máquina e antes da limpeza da mesma. Deixe arrefecer antes de inserir ou remover peças e antes de limpar o aparelho.
 - A utilização de acessórios não recomendados pelo produtor poderá provocar incêndios, choques eléctricos ou lesões às pessoas.

- Não utilizar ao ar livre.
- Não deixe o cabo pendente em arestas ou próximo de gases quentes, ou perto de queimadores eléctricos ou num forno quente.
- Não posicione em cima ou perto de gases eléctricos ou de um forno quente.
- Insira sempre primeiro a tomada na parede e depois posicione o interruptor geral no “**ON**”. Para desligar, posicione o interruptor geral em “**OFF**” e remova a tomada da parede.
- Utilize a máquina apenas para o uso a que é destinada.
- **CONSERVE AS INSTRUÇÕES.**

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

Figura 1



Figura 2

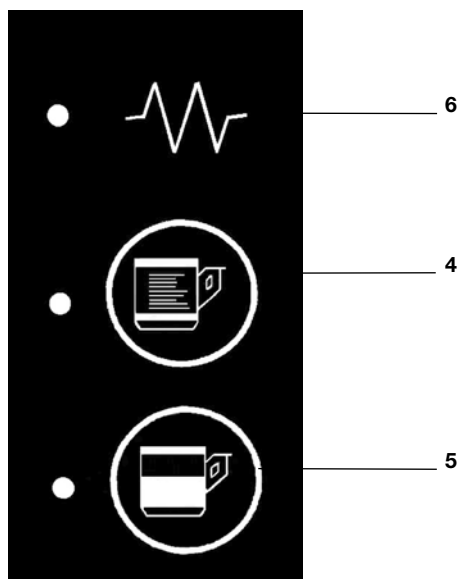




Figura 3

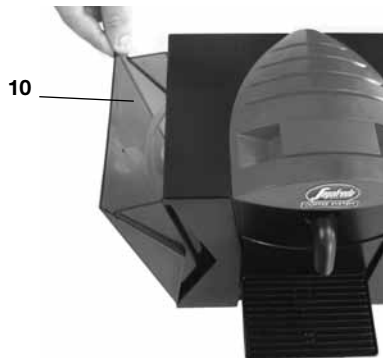


Figura 4

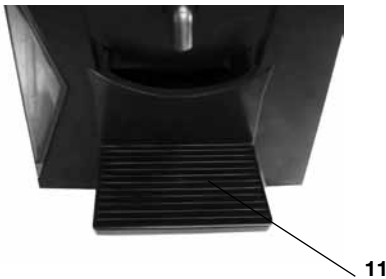


Figura 5

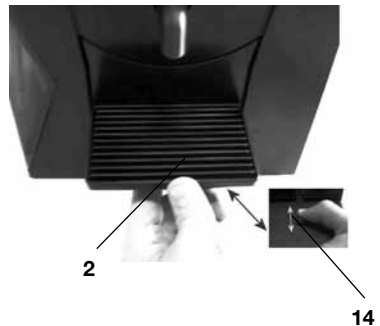


Figura 6

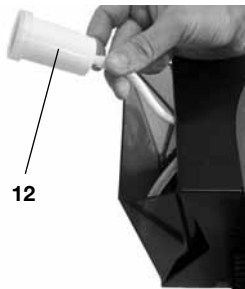


Figura 7



Figura 8

Os termos utilizados nesta descrição serão os mesmos utilizados nas outras páginas.

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Painel de comandos touch | 9. Pastilha de café |
| 2. Suporte chávenas | 10. Reservatório da água |
| 3. Interruptor geral | 11. Gaveta de recolha de pastilhas usadas |
| 4. Tecla café manual | 12. Dispositivo anti-calcário |
| 5. Tecla café automático | 13. Ferramenta apropriada de limpeza do grupo |
| 6. Led resistência caldeira | 14. Sobe e desce |
| 7. Portinhola do grupo de extração | |
| 8. Bico de extração de café | |

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão:	230V CA 50Hz 110V CA 60Hz	Capacidade do reservatório da água:	1,2 litro
Potência consumida:	748 W	Capacidade da gaveta de recolha de pastilhas:	14 pastilhas
Dimensões (l x h x p):	24 x 24 x 24 cm	Peso a seco:	5,6 kg

Ruído sonoro emitido pela máquina: o nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 db(A), em condições normais de utilização da máquina.



INSTALAÇÃO ATENÇÃO

- *A máquina de café é entregue aos clientes numa embalagem apropriada. A embalagem contém: a máquina e seus acessórios, o manual de uso e a declaração de conformidade. Depois de abrir a embalagem, assegure-se de que a máquina de café e seus componentes estejam íntegros; em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte o fabricante.*
- *Todas as partes da embalagem devem ser conservadas com cuidado para serem utilizadas quando for necessário transportar a máquina.*
- *A máquina deve ser posicionada numa superfície perfeitamente horizontal e suficientemente robusta para suportar o peso da mesma, com um espaço à sua volta suficiente para eliminar o calor produzido durante o funcionamento.*
- *Para a segurança contra os perigos devidos à corrente eléctrica, a máquina deve ser posicionada longe de lava-louças, banheiras, aquários, torneiras, locais molhados ou onde há possibilidade de projecção de água.*
- *A máquina, desenvolvendo calor, necessita de ser colocada num lugar suficientemente ventilado de modo a garantir a dissipação do calor. Mantenha a máquina longe de fontes directas de calor.*
- *Assegure-se de que a tensão da tomada de alimentação não seja diferente da indicada nas características técnicas e na placa de identificação aplicada na própria máquina. Se a tensão for diferente, não ligue a ficha à tomada da corrente, pois pode ser perigoso e pode danificar o aparelho.*

ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DA ÁGUA

1. Rode o recipiente **10** (figura **4**) para o encher com água potável, preferivelmente com baixo conteúdo de calcário. Se for mais cómodo é possível remover completamente o reservatório para o encher de água.
2. Recoloque o reservatório no lugar após ter terminado o seu enchimento.

PRIMEIRA INSTALAÇÃO E ENCHIMENTO AUTOMÁTICO DA CALDEIRA PARA CAFÉ

1. Ligue o fio eléctrico da máquina a uma tomada da corrente na parede.
2. O funcionamento correcto da máquina necessita de que a caldeira utilizada para a preparação do café esteja sempre cheia de água. Portanto, ao fazer a primeira instalação da máquina, ligando o interruptor geral, iniciará um ciclo de enchimento automático da caldeira com 75 segundos de duração.
3. Durante o enchimento automático da caldeira, os dois leds (4 – 5) piscam.
4. Se, durante a fase de enchimento da caldeira com água, a máquina for desligada com a caldeira parcialmente cheia, na próxima vez que ligar, a máquina fará um ciclo de enchimento sempre de 75 segundos.








ATENÇÃO

VERIFIQUE SE HÁ ÁGUA NO RESERVATÓRIO DA ÁGUA, CASO CONTRÁRIO A BOMBA TRABALHA A SECO E A CALDEIRA NÃO SE ENCHE DE ÁGUA. NESSAS CONDIÇÕES A CONSEQUÊNCIA É QUE, DEVIDO ÀS ELEVADAS TEMPERATURAS ATINGIDAS NA CALDEIRA, O TERMÓSTATO DE SEGURANÇA INTERVÉM.

5. Enchida a caldeira café desta forma, é conveniente aguardar que se apague o led da resistência caldeira 6 (figura 2) antes de tirar o café.
Em condições de stand-by as duas teclas de extracção, manual e automática, ficam acesas com luz fixa. Por sua vez a extracção é acompanhada pelo led correspondente a piscar.
6. A extracção em curso interrompe-se em caso de abertura da portinhola das pastilhas. Naturalmente com a portinhola aberta as funções de extracção ficam desactivadas.
7. A introdução de uma nova pastilha fará automaticamente expelir a pastilha utilizada anteriormente para a gaveta de recolha das pastilhas usadas (capacidade 14 pastilhas).
8. É possível regular em altura, dependendo da chávena utilizada, o suporte das chávenas 2 (figura 6). Para isso empurre para fora o botão 14 do movimento sobe e desce, situado por baixo do suporte das chávenas. Essa regulação é de 50 mm.

PROGRAMAÇÃO AUTOMÁTICA DA QUANTIDADE DE CAFÉ

1. Ligue a máquina e sem tocar o teclado aguarde que os leds das duas teclas de extracção se iluminem. Dentro de 10 segundos, a partir do momento em que se acendem os dois leds, inicie o seguinte procedimento de programação.
2. Abra a portinhola (se o portinhola já estava aberta deixe-a aberta).
3. Mantenha premida a tecla **5**  por um tempo de pelo menos 6 segundos: isto permite entrar na modalidade de programação dose (o led da tecla **5**  pisca rapidamente e a tecla pode ser solta).
4. Insira no respectivo alojamento uma cápsula de café 9 nova (figura 3) e feche novamente a portinhola.
5. Prima e solte a tecla **5**  para iniciar o ciclo de memorização da dose. Se a tecla **5**  não for premida dentro de 60 segundos a máquina sai da modalidade de programação e é necessário repetir o ciclo de memorização da dose, recomeçando do ponto 1.
6. Alcançada a dose de café desejada dentro da chávena, prima novamente a tecla **5**  para terminar a extracção e guardar assim a duração temporal da extracção automática.

CONFIGURAÇÃO DE POUPANÇA DE ENERGIA

Durante o funcionamento, a máquina oferece a possibilidade de passar para a modalidade de poupança de energia (Energy Saving).

Para programar o tempo de time-out antes da passagem ao estado de Energy Saving, após a última distribuição (pressionando uma das duas teclas tácteis, de dose automática ou dose manual), deverá proceder do seguinte modo:

- a. Abrir a porta **7**;
- b. Acender a máquina ligando o interruptor geral **3**;
- c. Após ligar os LED do teclado táctil, no período de 10 segundos, pressione simultaneamente as duas teclas de café em dose manual **4** e café dose automática **5** por um período de pelo menos 6 segundos.
- d. Neste momento, acende-se de modo fixo o LED de dose manual **4**.
- e. Pressionar uma vez a tecla de dose automática **5** para configurar o time-out no valor de 9 minutos; os três LED vão piscar uma vez simultaneamente para indicar esta selecção;
- f. Pressionar uma segunda vez a tecla de dose automática **5** para configurar o time-out no valor de 30 minutos; os três LED vão piscar duas vezes simultaneamente para indicar esta selecção;

- g. Pressionar uma terceira vez a tecla de dose automática **5** para configurar o time-out no valor de 60 minutos; os três LED vão piscar três vezes simultaneamente para indicar esta selecção;
- h. Se se pressionar novamente duas vezes a tecla de dose automática **5** a programação reiniciará do ponto e.
- i. Uma vez escolhido o time-out desejado (9 min., 30 min. ou 60 min.) aguarde 5 segundos e irá sair automaticamente da programação, o time-out ficará configurado na máquina. Caso se deseje programar um outro valor, dever-se-á repetir o procedimento do início.

No caso de interrupção acidental da alimentação eléctrica na fase de programação para a iniciação seguinte permanece configurado o valor anteriormente configurado. A máquina é configurada com um time-put de 9 minutos, sendo estes os dados de fábrica.


O estado da máquina em modalidade de poupança de energia (Energy Saving) será sinalizado ao utilizador através da intermitência lenta do LED da tecla de dose manual **4**.

Para sair do estado de standby da máquina, é necessário pressionar a tecla de dose manual **4**, irão acender-se, intermitentes, os **3** LED durante um período de 10 segundos e, depois, a máquina estará pronta para trabalhar.




USO



PREPARAÇÃO DO CAFÉ ATENÇÃO


- *Sempre que ligar a máquina, o grupo de extracção estará "frio". Recomenda-se de pressionar a tecla **4**  para tirar um café sem a pastilha, de modo que o grupo de extracção se aqueça; a extracção termina automaticamente após cerca de um minuto e meio. Desta maneira, o grupo de extracção atinge a temperatura de trabalho ideal para extrair correctamente as substâncias organolépticas do café presente na pastilha.*
- *Utilize somente pastilhas originais Segafredo Zanetti Coffee System.*
- *O uso de pastilhas diferentes danifica gravemente a máquina e faz perder qualquer tipo de garantia do produto.*
- *A pastilha **9** deve ser colocada no respectivo compartimento, como ilustrado na figura **3**. Feche a portinhola **7** para colocar o café em pastilha no interior da máquina.*
- *Nunca utilize, por motivo algum, ferramentas ou os dedos para forçar a pastilha para dentro do compartimento.*
- *No caso de resistência excessiva na introdução da pastilha, esvazie a gaveta de recolha de pastilhas usadas.*

EXTRACÇÃO DE CAFÉ NO MODO MANUAL

1. Abra a portinhola **7** do grupo de extracção e coloque no compartimento uma pastilha de café **9** nova (figura **3**).
2. Feche a portinhola e posicione a chávena sob o bico de extracção **8**.
3. Pressione e solte a tecla **4** ; começa a extracção de café.
4. Alcançada a quantidade de café desejada na chávena, carregue novamente na tecla **4**  para terminar a extracção.
5. A extracção termina automaticamente após cerca de um minuto e meio se não for parada manualmente carregando na tecla **4** .

EXTRACÇÃO DE CAFÉ NO MODO AUTOMÁTICO


1. Abra a portinhola **7** do grupo de extracção e coloque no compartimento uma pastilha **9** nova (figura **3**).

2. Feche a portinhola e posicione a chávena sob o bico de extracção **8**.
3. Pressione e solte a tecla **5** ; começa a extracção de café.
4. Alcançada a quantidade de café programada, a extracção termina automaticamente.

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA



LIMPEZA DO GRUPO DE EXTRACÇÃO DE CAFÉ

Para otimizar o desempenho do grupo de extracção e conservá-lo sempre em perfeitas condições, recomenda-se que o lave semanalmente de acordo com as instruções a seguir.

1. Abra a portinhola **7** do grupo de extracção e, utilizando a ferramenta apropriada de limpeza do grupo **13**, que é fornecida com a MZ, faça com que a pastilha já utilizada caia na gaveta de recolha de pastilhas **11** (figura **8**).
2. Feche a portinhola **7** e carregue na tecla de extracção manual do café **4** . Nestas condições de funcionamento, o fluxo de água não atravessará o bico, mas será deitado directamente na gaveta de recolha de pastilhas **11**.
3. Interrompa a extracção após cerca de 15 segundos.
4. Abra a portinhola **7** e, utilizando novamente a ferramenta de limpeza do grupo **13**, faça pressão nos dois mordentes do grupo de modo que façam alguns cursos sem carga (figura **8**).
5. Repita, pelo menos duas vezes, as operações descritas nos itens 2, 3 e 4.

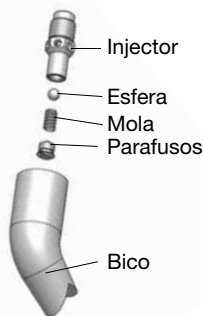
LIMPEZA DO BICO DO EXTRACTOR

Recomenda-se de fazer a lavagem do bico de extracção de café pelo menos uma vez por mês, de modo a manter sempre inalterado o desempenho da máquina.

1. Coloque uma chávena suficientemente grande sob o bico de extracção de café **8**.
2. Coloque no grupo de café a pastilha vazia que é fornecida com a máquina e então feche a portinhola.
3. Carregue na tecla de extracção manual do café **4**  e aguarde aproximadamente 30 segundos antes de interromper a extracção.
4. Esvazie a chávena e recolha-a novamente sob o bico.
5. Carregue mais uma vez na tecla de extracção manual do café **4**  e aguarde aproximadamente 30 segundos antes de interromper a extracção.
6. Utilizando a ferramenta de limpeza do grupo **13**, deixe a pastilha vazia cair na gaveta de recolha.
7. Recolha a pastilha vazia da gaveta para poder utilizá-la novamente.
8. Se for necessário efectuar a limpeza dos componentes posicionados no interior do injector, efectuar quanto descrito a seguir:
 - desparafusar o bico;
 - desparafusar o injector e remover o parafuso;
 - extrair com atenção a mola e a esfera de seus respectivos alojamentos.

A esta altura se tem acesso a todos os componentes funcionais do injector e dessa forma pode-se executar uma limpeza minuciosa. Para remontar tudo, efectuar quanto a seguir:

- posicionar a esfera e sucessivamente a mola no interior do injector;



- apertar o parafuso até chegar no fim de curso: se o parafuso não estiver apertado até o fim, o abastecimento não funcionará correctamente.
- aparafusar o injector ao conjunto abastecedor e em seguida o bico.

ESVAZIAMENTO DA GAVETA DE RECOLHA DE PASTILHAS USADAS

Ao colocar uma pastilha nova, a usada cai na gaveta de recolha de pastilhas **11** (figura 5), que deve ser esvaziada periodicamente, no máximo a cada catorze extracções de café.



ATENÇÃO

- Se a gaveta **11** não for esvaziada periodicamente, as pastilhas podem ficar presas no interior da máquina até a bloquear completamente.
- A presença de água no interior da gaveta é normal.
- Se não sair café após ter carregado numa das duas teclas de extracção, verifique imediatamente se há água dentro do recipiente.

LIMPEZA DO SUPORTE CHÁVENAS E DA GAVETA DE RECOLHA DE PASTILHAS USADAS

1. Extraia a gaveta **11** da máquina.
2. A gaveta e as grelhas de suporte das chávenas **2** podem ser lavadas com água corrente.
3. Limpe as partes externas com um pano húmido ou com uma esponja humedecida só com água.
4. Coloque a gaveta no seu lugar dentro da máquina.



ATENÇÃO

- Não use detergentes, produtos ou materiais abrasivos para lavar a gaveta.
- Não lave a gaveta na máquina de lavar loiça.

LAVAGEM DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA

1. Abra a portinhola **10** de acesso ao compartimento de água, retire os dois tubos, o de aspiração e o de descarga da água do reservatório.
2. Extraia o reservatório **10** da máquina e lave-o com água corrente.
3. Seque bem as paredes do reservatório com um pano e recolha-o no seu lugar dentro da máquina.
4. Coloque os dois tubos no reservatório.
5. Encha o reservatório, recolha a tampa e feche a portinhola da máquina.



ATENÇÃO

- Não use detergentes, produtos ou materiais abrasivos para lavar o reservatório de água.
- Não lave o reservatório de água na máquina de lavar loiça.

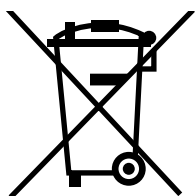
DESCALCIFICAÇÃO



ATENÇÃO

- O depósito de calcário é a natural consequência do aquecimento da água e da utilização da máquina.
- A máquina possui um dispositivo anti-calcário **12** ligado ao tubo de aspiração (branco) posicionado dentro do reservatório de água **10**. Após ter utilizado 50 pastilhas, as resinas presentes no dispositivo anti-calcário acabam e é necessário substituir o dispositivo.
- Substitua o dispositivo anti-calcário e ligue-o ao mesmo tubo branco ao qual estava fixado o dispositivo velho, conforme ilustra a figura **7**.
- Após ter ligado o novo dispositivo anti-calcário remova a pastilha, presente no grupo de extracção, utilizando a ferramenta **13**.
- Em seguida carregue, indiferentemente, numa das duas teclas de extracção de café (4-5). Desta forma, a água extraída pela bomba molha as resinas do dispositivo anti-calcário e chegará à gaveta **11**. É necessário deixar correr a água pelo menos 20 segundos.
- Se o produto anti-calcário não for substituído consoante a descrição, o calcário poderá causar defeitos de funcionamento e/ou danos não cobertos pela garantia.

INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES DA COMUNIDADE EUROPEIA.



Nos termos da Directiva Europeia 2002/96/CE sobre os resíduos eléctricos (WEEE) dá-se a conhecer aos utilizadores da Comunidade Europeia o seguinte:

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na sua embalagem indica que o produto no fim da própria vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros lixos.

A adequada separação para o encaminhamento sucessivo do aparelho desactivado para a reciclagem, o tratamento e a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais que compõem o aparelho.

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE o tratamento abusivo do produto, por parte do proprietário, comporta a aplicação das sanções previstas pela normativa local em vigor.

GARANTIA

A garantia é anulada se:

- O produto anti-calcário não é substituído conforme a descrição do presente manual.
- Não forem respeitadas as instruções deste manual.
- As manutenções programadas e as reparações forem efectuadas por pessoal não autorizado.
- A máquina for usada de maneira diferente do modo prescrito no manual de uso.
- As peças originais forem substituídas por peças de outro fabricante.
- A garantia não é válida para danos provocados por descuido, uso e instalação incorrectos e não em conformidade com o prescrito por este manual, má utilização, má conservação, raios e fenómenos atmosféricos, sobretensão e sobrecorrente, alimentação eléctrica insuficiente ou irregular.
- Centro de assistência técnica de La San Marco S.p.A.
34072 Gradisca d'Isonzo (GO) –Itália.
Via Padre e Figlio Venuti, 10.
Telefone +39 0481 967111 – Fax. +39.0481 960166.

- O serviço de assistência técnica fica activo de segunda a sexta-feira, das 08.15 às 12.15 e das 13.00 às 17.00 (GMT +1).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE **CE**

A sociedade fabricante:

La San Marco S.p.A.

34072 Gradisca d'Isonzo (GO) Italia – Via Padre e Figlio Venuti, 10
telefone (+39) 0481 967111 – fax (+39) 0481 960166 – <http://www.lasanmarco.com>

declara sob a própria responsabilidade que a máquina de café expresso descrita neste manual e identificada pelos dados da chapa aplicada no aparelho, é conforme às directivas: 2006/95/CE, 2004/108/CE, Reg. CE N° 1935/2004, Reg. (CE) n°. 1275/2008, ErP 2009/125/CE. Para a verificação da conformidade a tais directivas foram aplicadas as normas harmonizadas: EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-15.

Gradisca d'Isonzo, Fevereiro 2014

Ing. Roberto Nocera
C.E.O.



COFFEE SYSTEM

Segafredo Zanetti Coffee System S.p.A.
Via Peschiere 51
31032 Conscio di Casale sul Sile (TV)
Tel. +39 0422 786811 - Fax +39 0422 785445
mailto: info@szcoffeesystem.com
www.segafredosystem.com